



COMUNE
S.CRISTINA VAL GARDENA
(Provincia di Bolzano)

GEMEINDE
ST.CHRISTINA GRÖDEN
(Provinz Bozen)

CHEMUN
S.CRISTINA GHERDËINA
(Provinzia de Bulsan)

Allegato alla delibera del
Consiglio comunale
n. 40 del 27.12.2018

Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates
Nr. 40 vom 27.12.2018

Njonta ala deliberazion di
Cunsëi chemunel
nr. 40 di 27.12.2018

**Regolamento sul servizio di
fognatura e depurazione delle
acque di scarico**

**Verordnung über
Abwasserentsorgungs-
Abwasserklärdienst**

**den Regulamënt per desvié y neté l
und eghes pazies**

SINDACO - BÜRGERMEISTER - AMBOLT
Moritz Demetz

SEGRETARIO COMUNALE - GEMEINDESEKTRETÄR - SEGRETER CHEMUNEL
Dr. Hugo Jakob Perathoner
(firmato digitalmente – digital signiert – sotscrit digitalmënter)

**Art. 1
Finalità**

1. Il presente regolamento per il servizio di fognatura e depurazione, di seguito denominato "regolamento di fognatura" disciplina:

a) le caratteristiche tecniche degli allacciamenti alla rete fognaria;

b) i limiti all'utilizzo e le condizioni per lo scarico delle acque reflue;

c) la manutenzione degli allacciamenti;

d) l'obbligo di allacciamento e l'accesso per il controllo;

e) il pretrattamento delle acque di scarico;

f) le prescrizioni inerenti la gestione delle acque meteoriche;

g) i provvedimenti sostitutivi.

h) il servizio viene effettuato nell'intero territorio del Comune; Lo smaltimento delle acque reflue viene principalmente eseguito lungo le strade e piazze, su terreni privati, nelle quali esiste una rete di canali adeguata alle esigenze.

**Art. 1
Zielsetzung**

1. Diese Betriebsordnung für den Abwasserdienst, nachfolgend „Kanalordnung“ benannt, regelt folgendes:

a) die technischen Eigenschaften der Anschlüsse an die Kanalisation;

b) die Benutzungsbeschränkungen und die Bedingungen für die Ableitung der Abwässer;

c) die Wartung der Anschlüsse;

d) die Anschlusspflicht und den Zugang für Kontrollen;

e) die Vorbehandlung der Abwässer;

f) die Vorschriften betreffend die Niederschlagswasserbewirtschaftung;

g) die Ersatzmaßnahmen.

h) der Dienst wird im gesamten Gemeindegebiet ausgeübt; die Abwasserentsorgung geschieht vornehmlich längs von Straßen und Plätzen jedoch auf privaten Grundstücken, in denen bereits ein dem Bedarf entsprechendes Kanalnetz besteht.

**Art. 1
Fin**

1. Chësc regulamënt per l servisc de mené demez y neté, tlò do numinà „regulamënt de canalizacion“ regulea chël che vën do:

a) la carateristighes tecniches per se taché ite a la canalizacion;

b) la limitazions y la cundizions per desviè l'eghes pazies;

c) la manuzion di culegamënc;

d) l duvier de se taché ite y l azes al cuntrol;

e) l tratamënt fat danora d'eghes pazies;

f) la prescrizioms che reverda la gestion dl'eghes de plueia;

g) i pruvèdimënc sustitutives.

h) l servisc vën fat sun dut l raion chemunel; l smaltimënt dl eghes pazies vën dant al dut fat sun la stredes y plazes, sun grunc privac ulache l dà na ré de canai adateda ai bujëns.

**Art. 2
Definizioni**

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) "scarico": qualsiasi immissione diretta tramite condotta di acque reflue domestiche, industriali o urbane, effettuata nelle acque superficiali e sotterranee, sul suolo, nel sottosuolo, in rete fognaria e in impianti di depurazione di acque reflue urbane; sono escluse dalla nozione di scarico le immissioni delle acque di cui agli articoli 42, 44, 46 e 49 della legge provinciale del 18 giugno 2002 n. 8, di seguito denominata legge provinciale;

b) "acque di scarico": tutte le acque

**Art. 2
Begriffsbestimmungen**

1. Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter:

a) „Ableitung“: jede direkte Einleitung mittels Leitung von häuslichen, kommunalen und industriellen Abwässern in oberflächengewässer, in das Grundwasser, auf den Boden, in den Untergrund, in die Kanalisation sowie in die Kläranlagen für kommunales Abwasser; ausgenommen sind die Einleitungen der Gewässer laut den Artikeln 42, 44, 46 und 49 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2008, Nr. 8, nachfolgend Landesgesetz benannt;

b) „Abwässer“: alle Abwässer, die

**Art. 2
Definizion**

1. Sota chësta paroles capësciun:

a) "deviazions": l'eghes pazies autetes ite diretamënter tres cundota de cësa o de ndustria te eghes de fonz o teles sota tiera, te la canalizacion o te sarenees; tëtüt ora ie l auté ite dl'eghes aldò di articuli 42, 44, 46 y 49 dla lege provinziela dl 18 juni 2002 n. 8, tlò dessot numineda lege provinziela;

b) "eghes pazies": duta l'eghes

- reflue provenienti da uno scarico; aus einer Ableitung stammen; che ruva ora de na canalizazion;
- c) "acque reflue domestiche": acque reflue provenienti da insediamenti di tipo residenziale e da servizi, derivanti prevalentemente dal metabolismo umano e da attività domestiche, nonché da insediamenti produttivi, che diano origine a scarichi assimilabili alle acque reflue domestiche di cui all'allegato L della legge provinciale; „häusliches Abwasser“: Abwasser aus Wohngebieten und den dazugehörigen Einrichtungen, vorwiegend menschlichen Ursprungs, und aus Tätigkeiten der Haushalte sowie aus den in Anlage L des Landesgesetzes angeführten Produktionsbetrieben, bei denen Abwasser anfällt, welches dem häuslichen gleichgestellt werden kann; c) "eghes pazies de cësa": eghes pazies de na cësa y da servijes, che ruva dantaldut dal metabolism dla persones y da ativeitees fates te cësa, da eserzies de produzion, ulache vën a se l dé eghes pazies aldò dla njonta L dla lege provinziela;
- d) "acque reflue industriali": qualsiasi tipo di acque reflue scaricate da edifici o installazioni in cui si svolgono attività commerciali, artigianali o di produzione di beni, diverse dalle acque reflue domestiche e dalle acque meteoriche di dilavamento; d) „industrielles Abwasser“: jede Art von Abwasser, welches aus Gebäuden oder Anlagen, in welchen Handelstätigkeiten oder die Herstellung von Gütern stattfinden, abgeleitet wird, soweit es sich nicht um häusliches Abwasser und Niederschlagswasser handelt; d) "eghes pazies ndustrieles": duta l'eghes pazies che ruva da frabicac o mplanc ulache vën dant ativeitees cumerzieles, artejaneles o de produzion de marcanzia, sce l ne se trata nia de eghes pazies de cësa o de plueia;
- e) "acque reflue urbane": il miscuglio di acque reflue domestiche, di acque reflue industriali ovvero meteoriche di dilavamento convogliate in reti fognarie, anche separate e provenienti da agglomerato; e) „kommunales Abwasser“: Gemisch aus häuslichem Abwasser, industriellem Abwasser oder Niederschlagswasser, die in Kanalisationsnetzen auch getrennt gesammelt werden können und aus einem Siedlungsgebiet stammen; e) "eghes pazies urbanes": l mescedòz de eghes pazies de cësa, ndustrieles o de plueia autedes ite tla canalizazion, ënghe spartiedes y che cën da n raions abità;
- f) "acque meteoriche e di lavaggio/dilavamento di aree esterne, di seguito denominate acque meteoriche": le acque meteoriche o di lavaggio che dilavano superfici quali quelle di piazzali, tetti, strade, ecc. e che defluiscono in acque superficiali, reti fognarie o nel suolo; f) "Niederschlagswasser und Waschwasser von Außenflächen, im Folgenden Niederschlagswasser oder Waschwasser, die Flächen wie Plätze, Dächer, Straßen usw. reinigen und in Oberflächengewässer, Kanalisationen oder auf den Boden abfließen"; f) "eghes de plueia y eghes adurvedes per lavé, tlò dessot numinedes eghes de plueia": l'eghes de plueia o l'eghes adurvedes per lavé che netea sperses scieh plazes, təc, stredes, y che regor ite te eghes de tiera, canalizacions o tl grunt;
- g) "acqua di prima pioggia": i primi 5 mm dell'evento piovoso. Si stabilisce che tale valore si raggiunga in 15 minuti; g) „erster Regenwasserstoß“ die ersten 5 mm des Regenereignisses. Es wird festgelegt, dass dieser Wert in 15 Minuten erreicht ist; g) "eghes dla prima plueia": i prim 5 mm dla plueia. L vën fat ora che chësc livel vën arjont te 15 menuc;
- h) "acqua estranea": acqua che non dovrebbe essere immessa in rete fognaria ovvero acque sotterranee che penetrano in condotte fognarie non impermeabili, acque di drenaggio, acque di fontane oppure da canali di drenaggio, ecc. h) „Fremdwasser“: Wasser, das nicht in die Kanalisation eingeleitet werden sollte, wie Grundwasser, das in undichte Kanäle eindringt, Dränagewasser, Wasser aus Laufbrunnen oder Entwässerungsgräben, usw.; h) "eghes fulestieres": eghes che ne dassessa nia unì autedes ite tla canalizazion o eghes che ie sota tiera che rua ite tla roles dla canalizazion che streva, eghes de funtanes o de canai de drenage, y nsci inat.
- i) "1 a.e. (abitante equivalente)": carico organico biodegradabile, avente una richiesta biochimica di ossigeno a cinque giorni (BOD5) di 60 g di ossigeno al giorno; i) „1 EW (Einwohnerwert)“: die organischbiologisch abbaubare Belastung mit einem biochemischen Sauerstoffbedarf in fünf Tagen (BSB5) von 60 g Sauerstoff pro Tag; i) "1 v.a. (valor per abitant)": cëria organica biodegradabla cun na dumanda biochimica de ossigenn te cin dis (BOD5) de 60 g de ossigenn al di;
- j) "rete fognaria": sistema di condotte j) „Kanalisation“: das j) "canalizacion": sistem de

- per la raccolta e il convogliamento delle acque reflue urbane; Leitungssystem, in dem kommunales Abwasser gesammelt und abgeleitet wird; cundotes per abiné y mené demez l'eghes pazies;
- k) "fognatura mista": la rete fognaria adibita a raccogliere, nella medesima canalizzazione, le acque meteoriche e le acque reflue; k) „Mischkanalisation“: das Kanalisationsnetz, das mittels einer einzigen Leitung Niederschlagswasser und Abwasser sammelt; k) "canalisazion mescededa": la rè de canalisazion adurveda per abiné, tla medema canalisazion, l'eghes de plueia y l'eghes pazies;
- l) "fognatura separata": la rete fognaria costituita da due condotte, una che canalizza le sole acque meteoriche e può essere dotata di dispositivi per la raccolta e la separazione delle acque di prima pioggia (fognatura acque bianche), l'altra che canalizza le altre acque reflue unitamente alle eventuali acque di prima pioggia (fognatura acque nera); l) „Trennkanalisationen“: das Kanalisationsnetz, welches aus zwei Leitungen besteht, wobei eine Leitung nur das Niederschlagswasser und mit Systemen zur Rückhaltung bzw. Trennung des ersten Regenwassers ausgestattet sein kann (Regenwasserkanalisation), während die andere Leitung die restlichen Abwässer mit dem eventuellen ersten Regenwasser kanalisiert (Schmutzwasserkanalisation); l) "canalisazion spartida": la rè de canalisazion fata de doi cundotes, una me per l'eghes de plueia y possa ncé avèi sistemas per teni de reviers o sparti la eghes dla prima plueia (canalisazion eghes blancses), l'autra per l'eghes pazies y l'eghes dla prima plueia (canalisazion eghes fosces);
- m) "impianto di pretrattamento": impianto atto a ricondurre lo scarico nei limiti quali-quantitativi richiesti per l'immissione nella rete fognaria, tramite processi meccanici, fisici, chimici e biologici, quali ad esempio i separatori di grassi conformi alla norma tecnica UNI EN 1825, gli impianti di separazione per liquidi leggeri (ad esempio olio minerale e benzina) conformi alla norma tecnica UNI EN 858, gli impianti di neutralizzazione, ecc.; m) „Vorbehandlungsanlage“: Anlage, welche geeignet ist die Ableitung den qualitativ-quantitativen Erfordernissen für die Einleitung in die Kanalisation anzupassen und zwar mittels mechanischen, physikalischen und biologischen Verfahren, wie zum Beispiel die Abscheideranlagen für Fette entsprechend der Technischen Norm UNI EN 1825, die Abscheideranlagen für Leichtflüssigkeiten (zum Beispiel Mineralöl und Benzin) entsprechend der Technischen Norm UNI EN 858, die Neutralisationsanlagen usw.; m) "mplant de tratamënt fat danora": mplant adurvà per smendri la descèria ti limic cuali-quantitativesi scric dant per auté ite tla canalisazion, tres pruzedures mecaniches, fisiches, chimiches y biologiches, sciche per ejempl i njinies de spartizion di grasc aldò dla norma tecnica UNI EN 1825, i mplant de spartizion per licuids lesières (per ejempl uele minerel o penzin) aldò dla norma tecnica UNI EN 858, i mplant de neutralisazion, y nsci inant;
- n) "impianti di sollevamento delle acque reflue (stazioni di pompaggio)": dispositivi per il sollevamento delle acque reflue nella rete fognaria nel caso in cui non sia possibile l'allacciamento a caduta libera; n) „Abwasserhebestationen (Pumpstationen)“: Vorrichtungen zum Heben von Abwasser in die Kanalisation in Fällen, in denen ein Anschluss mit freiem Gefälle nicht möglich ist; n) "mplant per auzé l livel dl'eghes pazies (stazioni per pumpé)": njins per auzé l'eghes pazies tla rè de canalisazion sce ne ie nia mesum l culegamënt cun pdndënza che toma;
- o) "pozzetto di ispezione": manufatto predisposto per il controllo qualiquantitativo delle acque di scarico e per il prelievo dei campioni, posto subito a monte del punto di immissione in rete fognaria o in altri punti prescritti dal gestore del servizio di pubblica fognatura; o) „Inspektionsschacht“: Bauwerk vorgesehen für die Überprüfung der Qualität und der Menge des Abwassers und für die Entnahme von Abwasserproben, eingebaut vor dem Einleitpunkt in die Kanalisation oder an anderen vom Betreiber des öffentlichen Kanalisationsdienstes vorgeschriebenen Stellen; o) "trumbon de ispezion": costruzion fata per cialé do l'eghes pazies y per tò ora proves, realisà dan l pont ulache la cundota va ite tla rè de canalisazion o te altri ponc scric dant da chél che mèina l servisc dla canalisazion publica;
- p) "allacciamento": condotta per lo scarico delle acque reflue e meteoriche degli immobili e degli insediamenti fino al punto di p) „Anschluss“: Rohrleitung zur Ableitung der Abwässer und Niederschlagswasser der einzelnen Liegenschaften und p) "culegamënt": cundota per mené demez l'eghes pazies y de plueia dla frabighes y di nciasamënc nchina che n ruva

consegna nella rete fognaria;

Gebäude bis zum Übergabepunkt
der Kanalisation;

q) "punto di consegna": punto in cui la condotta di allacciamento si innesta nella rete fognaria pubblica. Tale punto viene stabilito dal gestore della rete fognaria;

q) „Übergabepunkt“ Punkt an welchen die Anschlussleitung in die öffentliche Kanalisation einmündet. Dieser Punkt wird vom Betreiber der Kanalisation festgelegt;

q) "atach": pont ulache la cundota de culegamënt va ite tla rè de canalizacion publica. Chësc pont vën fat ora da chël che mëina la rè de canalizacion;

r) Canale di allacciamento: Per canale di allacciamento si intende il tratto dall'ultimo pezzo d'ispezione all'interno dell'edificio fino al punto di allacciamento al canale pubblico.

r) Hausanschlusskanal: Als Hausanschlusskanal gilt der Kanal vom letzten Putzstück im Inneren des Gebäudes bis zum Anschlusspunkt am öffentlichen Kanal.

r) Canal per se taché ite: per canal per se taché ite ie ratà l'ultimo toch de mur dedit dal frabricat nchina al pont de se taché ite pra l canal publich.

s) "titolare dell'allacciamento": il titolare dell'insediamento o dell'attività che genera lo scarico (il proprietario dell'immobile nel caso di scarico singolo, l'amministratore di condominio, il titolare dell'attività nel caso di scarico di acque reflue industriali, ecc).

s) „Inhaber des Anschlusses“: Liegenschafts- oder Betriebsinhaber, der die Ableitung erzeugt (Gebäudeeigentümer im Falle einer einzigen Ableitung, Kondominiumsverwalter, Betriebsinhaber im Falle der Ableitung von industriellem Abwasser, usw.).

s) "tituler dl culegamënt": l tituler dl frabricat o dla attività che produj l'eghes pazies (l patron dla imubilia sce l ie me un culegamënt, l'aministradëur dl condominio, l tituler dla attività sce l se trata de auté ite eghes ndustrieles, y n.i.).

Art. 3 Competenze

1. Nel Piano generale di smaltimento delle acque di cui all'art. 3 del decreto del Presidente della Provincia del 21 gennaio 2008, n. 6, di seguito denominato regolamento di esecuzione, è delimitato il territorio servito dalla rete fognaria.

2. La costruzione e l'esercizio di tutti i manufatti della rete fognaria fino al punto di consegna, è di diretta competenza e responsabilità del gestore della rete fognaria. Il punto di consegna viene stabilito dal gestore della rete fognaria.

3. La costruzione e l'esercizio degli allacciamenti alla rete fognaria fino al punto di consegna sono di competenza e responsabilità del titolare dell'allacciamento.

Art. 3 Zuständigkeiten

1. Im generellen Entwässerungsplan gemäß Art. 3 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 21. Jänner 2008, Nr. 6, nachfolgend Durchführungsverordnung genannt, wird das von der Kanalisation bediente Einzugsgebiet abgegrenzt.

2. Der Bau und der Betrieb der Kanalisationsbauten bis zum Übergabepunkt, fallen in die unmittelbare Zuständigkeit und Verantwortung des Betreibers der Kanalisation. Der Übergabepunkt wird vom Betreiber der Kanalisation festgelegt.

3. Der Bau und der Betrieb der Anschlüsse an die Kanalisation bis zum Übergabepunkt fallen in die unmittelbare Zuständigkeit und Verantwortung des Inhaber des Anschlusses.

Art. 3 Cumpetënzes

1. Tl plann generel per desvië l'eghes pazies aldò dl art. 3 dl decret dl Presidënt dla Provinzia dl 21 de jené 2008, n. 6, tlò dessot numinà regulamënt de esecuzion, ie cunfinà l raion servi da la rè de canalizacion.

2. La costruzion y l mené de duc i njinies dla rè de canalizacion nchina pra l pont de sëurandata, ie de cumpetënza diretta y respunsabeltà de chël che mëina la rè de canalizacion. L pont de sëurandata vën fat ora da chël che mëina la rè de canalizacion.

3. La costruzion y l funzionamënt di culegamënc a la rè de canalizacion nchina pra l pont de sëurandata ie de cumpetënza y respunsabeltà dl tituler dl culegamënt.

Art. 4 Obbligo di allacciamento

1. Gli scarichi di acque reflue domestiche devono essere allacciati alla rete fognaria, se distano meno di 200 m dalla stessa e se ciò è possibile in base alle pendenze ed alla morfologia dei terreni di sedime. L'obbligo di allacciamento sussiste

Art. 4 Anschlusspflicht

1. Die Ableitungen von häuslichen Abwässern müssen an die Kanalisation angeschlossen werden, wenn sie weniger als 200 m von der Kanalisation entfernt sind und wenn dies aufgrund der Bodenneigung und -

Art. 4 Duvier de culegamënt

1. L'eghes pazies dla cëses muessa ruvé ite tla rè de canalizacion, sce l se trata de costruzions dalonc nchina a 200 metri da la rè y ilò ulache l ie mesum per la pendenzes y da la morfologia di teraces. L duvier de

inoltre nei seguenti casi:

beschaffenheit möglich ist. Die Anschlusspflicht besteht außerdem in folgenden Fällen:

a) scarichi che distano più di 200 m e che possono allacciarsi con tubazione in pendenza, nei casi in cui non vengono superate le seguenti distanze dalla rete fognaria:

a) Ableitungen, die mehr als 200 m entfernt sind und mit einer Freispiegelleitung angeschlossen werden können, falls folgende Abstände zur Kanalisation nicht überschritten werden:

a) deviazions che ie plu de 200 m dalonc y cho possa unì tachedes ite cun roles n pendènza, ti caji ulache ne vèn nia superedes chèsta destanzas da la rè de canalizacion:

1) 250 m con un numero di compreso tra 51 e 100;
2) 300 m con un numero di compreso tra 101 e 200;
3) 400 m con un numero di superiore a 200.

1) 250 m mit einem EW zwischen 51 und 100;
2) 300 m mit einem EW zwischen 101 und 200;
3) 400 m mit einem EW über 200.

1) 250 m cun n numer de v.a. danter 51 y 100;
2) 300 m cun n numer de v.a. danter 101 y 200;
3) 400 m cun n numer de v.a. sèura 200.

b) scarichi posti ad una quota più bassa rispetto alla rete fognaria, qualora la differenza di quota sia inferiore a 20 m e non vengano superate le seguenti distanze dalla rete fognaria:

b) Ableitungen, die tiefer als die Kanalisation liegen, wenn der Höhenunterschied weniger als 20 m beträgt und die folgenden Abstände zur Kanalisation nicht überschritten werden:

b) deviazions sun na cuota plu bassa n cunfront a la rè de canalizacion, sce la defrènza de cuota ie mèndra de 20 m y ne vèn nia superedes chèsta destanzas da la rè de canalizacion:

1) 50 m con un numero di inferiore a 50;
2) 100 m con un numero di compreso tra 51 e 100;
3) 150 m con un numero di compreso tra 101 e 200;
4) 200 m con un numero di superiore a 200.

1) 50 m mit einem EW unter 50;
2) 100 m mit einem EW zwischen 51 und 100;
3) 150 m mit einem EW zwischen 101 und 200;
4) 200 m mit einem EW über 200.

1) 50 m cun n numer de v.a. sota 50;
2) 100 m cun n numer de v.a. danter 51 y 100;
3) 150 m cun n numer de v.a. danter 101 y 200;
4) 200 m cun n numer de v.a. sèura 200.

c) scarichi per i quali sono necessarie opere straordinarie, quali attraversamenti e sottopassi di torrenti, fiumi, autostrade ecc., soltanto se l'allacciamento è tecnicamente ed economicamente sostenibile.

c) Ableitungen, für welche Sonderbauwerke wie Über- und Unterquerungen von Bächen, Flüssen, Autobahnen usw. erforderlich sind, nur, wenn der Anschluss technisch und wirtschaftlich vertretbar ist.

c) deviazions ulache ie de bujèn de lèures straordineresc, sciche passé via rusciei, ruves, autostredes, y nsci inant, me sce l culegamènt sce lascia fé dal pont tecnich y ecunomich.

2. Quali punti di riferimento per stabilire la differenza di quota vanno assunti la quota di rigurgito della fognatura pubblica in corrispondenza dell'allacciamento, che di norma è la quota della strada, e la quota zero dell'edificio.

2. Als Bezugspunkte zur Festlegung des Höhenunterschiedes werden die Rückstaukote der öffentlichen Kanalisation im Bereich des Anschlusses - im Normalfall die Kote der Straße - und die Nullkote des Gebäudes angenommen.

2. Sciche ponc de referimènt per fé ora la defrènza de cuota vèn tèut la cuota ulache l'ega se fërma tla canalizacion publica pra l culegamènt, che de norma ie la cuota dla strada, y la cuota nul dla cèsa.

Art. 5

Permesso di allacciamento

1. L'allacciamento alla rete fognaria può essere realizzato solo previo permesso e sotto la vigilanza del gestore della rete fognaria.

2. Il titolare dell'allacciamento presenta la domanda di allacciamento al gestore della rete fognaria, corredata dei seguenti elaborati:

Art. 5

Anschluss erlaubnis

1. Der Anschluss an die Kanalisation darf nur nach erfolgter Erlaubnis und unter Aufsicht durch den Betreiber der Kanalisation durchgeführt werden.

2. Der Inhaber des Anschlusses stellt beim Betreiber der Kanalisation den Antrag um Anschluss versehen mit den

Art. 5

Autorisazion per se taché ite

1. L culegamènt a la rè de canalizacion possa unì fat me cun autorisazion y sota la verdia de chèl che mèina la rè de canalizacion.

2. L patron dl culegamènt da ju la dumanda de culegamènt a chèl che mèina la rè de canalizacion, juntan pro i documènc che vèn

nachfolgend angeführten do:
Unterlagen:

- a) corografia dell'area interessata in scala 1:5.000; a) Übersichtsplan der betroffenen Liegenschaft im Maßstab 1:5.000; a) corografia dla spersa nteresseda tla scala 1:5000;
- b) documentazione tecnica dei manufatti di allacciamento, comprendente la planimetria di dettaglio con pianta a sezione quotata dell'allacciamento con il tracciato delle condotte, i pozzetti d'ispezione e i punti di allacciamento alla rete fognaria in scala adeguata; (scala 1 : 200) b) Technische Unterlagen betreffend die Anschlussbauwerke mit detailliertem Lageplan in geeignetem Maßstab (1 : 200) mit kontiertem Schnitt des Anschlusse und Plan über den Verlauf der Leitungen, die Lage der Inspektionsschächte und die Anschlusspunkte an die Kanalisation; b) documënc tecnics de njinies de culegamënt, cun la planimetria y planta a seziions y cuotes dl culegamënt y la trassa di calons, i trumbons de cuntrol y i ponc de culegamënt a la rè de canalisazion te na scala adatesa (scala 1 : 200);
- c) assenso dei proprietari qualora l'allacciamento venga realizzato su fondi altrui o qualora esso venga eseguito attraverso una condotta di allacciamento esistente. c) Zugeständnis der Eigentümer, falls die Anschlussleitung über andere Grundstücke führt bzw. wenn der Anschluss an eine bereits bestehenden Anschlussleitung erfolgt. c) cunsëns di patrons, sce l culegamënt vën realisà sun grunc de zachei d'autri o sce l vën fat tres n culegamënt a n calon che ie bele.
3. Il gestore della rete fognaria si esprime entro 60 giorni dalla data di ricevimento della domanda. In caso di decorrenza del termine senza che sia stato comunicato all'interessato il parere in merito, la domanda relativa al permesso di allacciamento si intende accolta. 3. Der Betreiber der Kanalisation erteilt das entsprechende Gutachten innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt des Antrages. Falls innerhalb dieses Termins keine Entscheidung getroffen wird, gilt der Antrag um Anchlusslerlaubnis als angenommen. 3. Chël che mëina la rè de canalisazion dà si bënsté tl tiermul de 60 dis da canche l à giapà la dumanda. Sce passa chësc tiermul zënza avëi giapà na risposta n chësc cont, ie la dumanda de culegamënt unida azeteda.
4. Avverso il diniego del permesso o avverso eventuali prescrizioni è ammesso ricorso, entro 30 giorni dalla notifica della decisione, al comune. La decisione sui ricorsi è definitiva. 4. Gegen die Ablehnung des Ansuchens oder die auferlegten Vorschriften kann innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung des Bescheides Rekurs bei der Gemeinde eingelegt werden. Die Entscheidung über den Rekurs ist endgültig. 4. Contro l'autorizacion nia cunzeduda o contro vel presciziions possun fé recurs tl tiermul de 30 dis da la notifica dla decijion al chemun. La decijion sun i recurs die definitiva.
5. Ogni nuovo allacciamento si intende attivato dal giorno seguente alla data comunicazione all'ufficio tributi dell'apposizione del sigillo al contatore per la fornitura di acqua, anche agli effetti della decorrenza del pagamento della tariffa di fognatura e depurazione. 5. Jeder neue Anschluss gilt als in Betrieb genommen ab dem Tag der Mitteilung an das Steueramt der Anbringung des Siegels an den Wasserzähler für die Wasserlieferung; dieser Termin gilt auch als Beginn für die Bezahlung der Abwassergebühr. 5. Uni culegamënt nuef ie n funzion l dì do la data che l vën fat al savëi al ufize chëutes che l ie uni metù su l sigil sun l cumpëidaega per l urceda dl ega, ënghe per chël che reverda la data de paiamënt dla tarifa de canalisazion.
6. L'allacciamento realizzato senza permesso o in maniera difforme dal permesso è considerato abusivo e suscettibile di sospensione immediata senza pregiudizio delle relative sanzioni. 6. Der Anschluss der ohne Genehmigung oder abweichend von der Genehmigung errichtet wird, ist als widerrechtlich anzusehen und es kann unabhängig der entsprechenden Verwaltungsstrafen eine unverzüglichen Unterbrechung angeordnet werden. 6. L culegamënt realisà zënza autorizacion o nia aldò dla autorizacion ie da cunscidré contro la lege y n possa se damandé bele snel la suspensjion zënza che chësc nfluentea la strafonga.
7. Il gestore della rete fognaria prescrive al titolare dell'allacciamento un termine per la regolarizzazione dell'allacciamento; nei casi più gravi il gestore procede alla sospensione 7. Der Kanalbetreiber schreibt dem Inhaber des Anschlusses einen Termin für die Richtigestellung des Anschlusses vor; in besonders 7. Chël che mëina la rè de canalisazion scrij dant al titule dl culegamënt n tiermul per meter apost l culegamënt; te caji che va scialdi contro la lege possa l

dell'allacciamento stesso.	schwerwiegenden Fällen sorgt der Betreiber für eine Unterbrechung des Anschlusses.	culegamënt uni destachei.
8. La riattivazione dell'allacciamento è subordinata all'acquisizione del permesso, in difetto del quale si procede alla disattivazione dell'allacciamento e dei relativi manufatti, ponendo ogni onere e spesa a carico dell'inadempiente.	8. Die Wiederinbetriebnahme des Anschlusses unterliegt der Erlangung der Erlaubnis; in deren Ermangelung wird für eine Stilllegung des Anschlusses und der entsprechenden Bauwerke unter Auferlegung der Kosten zu Lasten des Schuldigen gesorgt.	8. L' nœuf culegamënt muessa uni autorisà; sce chësc ne vën nia fat vën l' culegamënt taià via y tœuc demez i njinies, dut a spëises de chël che ne se à nia tenì a la lege.
9. Per gli allacciamenti esistenti il permesso si intende concesso. Se necessario il gestore della rete fognaria può prescrivere adeguamenti alle prescrizioni del presente regolamento.	9. Für bestehende Anschlüsse gilt die Erlaubnis als erteilt. Falls erforderlich kann der Betreiber der Kanalisation Anpassungen an die Vorschriften dieser Verordnung vorschreiben	9. Per i culegamënc che ie bele ie l'autorizazion da ntënder sciche data. Sce l' ie de bujën possa l' chemun scri dant lœures per se adaté a chësc regulamënt.
10. Il titolare dell'allacciamento è tenuto a comunicare al gestore qualunque variazione interessi l'utilizzo dell'allacciamento mediante lettera raccomandata. Egli è tenuto ad eseguire tutte le prescrizioni impartite dal gestore.	10. Der Inhaber des Anschlusses ist verpflichtet dem Kanalbetreiber jegliche Änderung betreffend der Verwendung des Anschlusses mittels eingeschriebenem Brief mitzuteilen. Er ist verpflichtet alle vom Betreiber erteilten Vorschriften zu erfüllen.	10. L' tituler dl culegamënt muessa fé al savëi a chël che mëina la rë de canalisazion duta la mudazions che nteressa l' culegamënt tres lëtra racumandeda. Èl muessa tenì ite duta la prescrizions scrites dant da chël che mëina la rë.
11. Per lo scarico di acque reflue industriali è inoltre richiesta l'autorizzazione allo scarico ai sensi dell'art. 39 della legge provinciale.	11. Für die Ableitung von industriellem Abwasser ist überdies die Ermächtigung zur Abwasserableitung im Sinne des Art. 39 des Landesgesetzes erforderlich.	11. Per desviè l'eghes pazies ndustrieles ie mo damandeda l'autorizazion aldò dl art. 39 dla lege provinziela.
12. La concessione di allacciamento alle reti di scarico viene accordata solo ai proprietari dei fabbricati.	12. Die Konzession für den Anschluss an die Abwasserleitungen wird nur den Eigentümer der Gebäude bewilligt.	12. L'autorizazion de culegamënt a la rë de canalisazion vën me data ai patrons di frabicac.

Art. 6

Proprietà delle opere di fognatura

1. Tutti i manufatti della rete fognaria fino al punto di consegna (esclusi gli allacciamenti) anche se realizzati da privati, sono di proprietà pubblica e ai sensi dell'art. 143 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 fanno parte del demanio di cui agli articoli 822 e seguenti del codice civile.

Art. 6

Eigentum der Kanalisationsbauwerke

1. Alle die Kanalisationen betreffenden Bauwerke bis zum Übergabepunkt (ausgeschlossen die Anschlüsse) sind, auch wenn sie von Privaten erstellt wurden, öffentliches Eigentum und, gemäß Art. 143 des gesetzesvertretenden Dekretes 3 April 2006, Nr. 152, Bestandteil des öffentlichen Gutes im Sinne des Artikels 822 und nachfolgende des bürgerlichen Gesetzbuches.

Art. 6

Avëi dla frabiches dla canalisazion

1. Duta la frabighes dla canalisazion nchina pra l' pont de sëurandata (stluc ora i culegamënc) ënghe sce fac dai privac, ie de avëi publich y aldò dl art. 143 dl decreto legislatif 3 autil 2006, n. 152 feji pert dl demanio aldò di articoli 822 y chëi che vën do dl codesc zivil.

Art. 7

Esecuzione delle opere di allacciamento e relative spese

1. Il titolare dell'allacciamento realizza

Art. 7

Errichtung der Anschlüsse und entsprechende Kosten

1. Der Antragsteller errichtet auf

Art. 7

Fé lœures de culegamënt y la spëises curespundëntes

1. L' damandant dl culegamënt

a proprie spese le condotte di eigene Kosten die lascia fé sun si spëises la roles allacciamento fino al punto di Kanalanschlüsse bis zu dem vom de culegamënt nchina pra l pont consegna stabilito dal gestore della Betreiber der Kanalisation de sëurandata fat ora da chèl rete fognaria. Ottenuto il permesso ad festgelegten Anschlusspunkt. che mëina la rè de canalizacion. eseguire l'allacciamento il titolare Nach Erhalt der Do avèi giapà l'autorizacion per dell'allacciamento comunica la data di Ansschlusserlaubnis teilt der pudèi fé l culegamënt, muessa l inizio dei lavori autorizzati ed é inoltre Inhaber des Anschlusses dem tituler fé al savèi la data de tenuto a segnalare al gestore i lavori zuständigen Amt den Beginn der scumenciamënt di lëures eseguiti a scavo aperto e di attendere ermächtigten Arbeiten mit und ist autorisei y l muessa di ciun il sopralluogo del gestore. Di caso in außerdem angehalten der lëures che ie unì fac canche l caso, se ritenuti necessari, Gemeinde die ausgeführten canal ie davient y aspitè che l'Amministrazione comunale o Arbeiten bei offener Baugrube zachei de chemun passe sul post l'incaricato adetto può dettare ulteriori mitzuteilen und die Besichtigung a cialé. Uni tant, sce de bujën, prescrizioni per l'esecuzione dei durch die Gemeinde abzuwarten. possa l'aministrazion cuemenla o lavori. Von Fall zu Fall, falls notwendig l nciarià scrì dant outra erachtet, kann die cundizions per fé i lëures. Gemeindeverwaltung oder der zuständige Beauftragte weitere Vorschriften für die Ausführung der Arbeiten auferlegen.

2. Il titolare dell'allacciamento adegua 2. Bei Änderung des 2. L damandant dl culegamënt l'allacciamento in caso di modifica del Kanalisationssystems, wie adatea l culegamënt sce vën tipo di rete fognaria, quale ad zum Beispiel die Änderung von mudeda la rè de canalizacion, esempio la trasformazione da Mischkanalisation zu sciche per ejempl la mudazion fognatura mista a fognatura separata, Trennkanalisation, oder der da canalizacion mescededa a o delle caratteristiche dello scarico. Eigenschaften der Ableitung, wird canalizacion spartida, o dla der Anschluss vom Inhaber des Anschlusses angepasst. carateristighes dla canalizacion.

3. Nel caso di rifacimento della rete 3. Im Falle der Erneuerung der 3. Sce la rè de canalizacion vën fognaria è di competenza del gestore Kanalisation muss der Betreiber fata da nuef iel cumpetënza de della rete fognaria il ripristino del der Kanalisation die Verbindung chèl che mëina la rè de collegamento degli allacciamenti alla der Anschlüsse an die canalizacion meter apost i stessa. Le spese relative sono a Kanalisation wieder herzustellen. culegamënc a chësta. La spëises carico del gestore della rete fognaria. Die entsprechenden Kosten ie a cëria dl chemun. gehen zu Lasten des Betreibers der Kanalisation.

**Art. 8
Obblighi del titolare
dell'allacciamento**

1. Il titolare dell'allacciamento garantisce al personale incaricato del controllo l'accessibilità a tutte le parti che abbisognano di regolare manutenzione, quali i pozzetti di ispezione, le saracinesche, le valvole di ritegno, gli impianti di sollevamento e di pretrattamento, ecc. e fornisce tutte le informazioni necessarie per il controllo dell'impianto ed il calcolo della tariffa.

2. Tutte le spese sostenute dal gestore della rete fognaria per limitare o eliminare i danni causati al suolo pubblico o il rischio per la pubblica incolumità dovuti a incuria o difetto di

**Art. 8
Pflichten des Inhabers des
Anschlusses**

1. Der Inhaber des Anschlusses gewährt dem mit der Überwachung beauftragten Personal ungehinderten Zutritt zu allen in Frage kommenden Anlagenteilen, die eine regelmäßige Wartung erfordern wie Kontrollschächte, Absperrvorrichtungen, Rückstauverschlüsse, Abwasserhebeanlagen, Vorbehandlungsanlagen, usw. und erteilt alle für die Prüfung der Anlage und für die Berechnung der Gebühren erforderlichen Auskünfte.

2. Der Inhaber des Anschlusses bestreitet alle Kosten die nach Dafürhalten des Kanalbetreibers erforderlich sind um die Schäden auf öffentlichem Grund oder um

**Art. 8
Duvieres dl tituler dl
culegamënt**

1. L tituler dl culegamënt garantësc al personal nciarià dl cuntrol l azes a duta la pertes ulache ie de bujën fé manutenzione, sciche i trumbons de ispezion, i njinies per zaré ju, la valvoles, i mplanc per auzé l livel dl'eghes pazies y chèi per i per la tratura, y dá duta la nfurmazions che ie de bujën per l cuntrol dl mplant y l calcul dla tarifa.

2. Duta la spëises abudes da chèl che meina la rè de canalizacion per limitè o tò demez i dannesc fac sun l grunt publich o la risia per la publica

<p>manutenzione dell'allacciamento sono a carico del titolare dell'allacciamento. Egli sostiene altresì tutti i costi sostenuti dal gestore per i sopralluoghi di verifica, richiesti dallo stesso proprietario, che dovessero evidenziare condizioni di incuria o difetto di manutenzione dell'allacciamento.</p>	<p>die öffentliche Gefährdung verursacht durch Fahrlässigkeit oder mangelhafte Wartung des Anschlusses einzuschränken oder zu beseitigen. Er bestreitet überdies alle Kosten, die dem Kanalbetreiber für Überprüfungsaugenscheine, die vom Eigentümer angefordert wurden, erwachsen sind, falls eine unzureichende oder mangelhafte Wartung festgestellt wird.</p>	<p>segurëza per gauja de defet de manutencion dl culegamënt ie a cëria dl tituler dl culegamënt. El muessa ënghe paië duta la spëises abudes dal chemun per jì a cialé do sun l post, sce damandà dal patron y sce essa da se l dé cundizions de defet de manutencion dl culegamënt.</p>
--	--	--

Art. 9
Allacciamento alla rete fognaria

Art. 9
Anschluss an der Kanalisation

Art. 9
Culegamënt a la rë de canalizacion

1. Per ogni fabbricato va previsto un solo allacciamento; nel caso in cui per ragioni tecniche o motivi economici siano necessari più allacciamenti, la domanda di cui all'articolo 5 va motivata.

1. Pro Gebäude ist nur ein Anschluss vorzusehen; sind aus technischen oder wirtschaftlichen Gründen mehrere Anschlüsse erforderlich, ist dies im Antrag nach Artikel 5 zu begründen.

1. Per uni fabricat vën fat me un n culegamënt; tl cajo ulache per rejons techniques o per gaujes ecunomiches iel de bujën fé plu culegamënc, muessa la dumanda aldò dl art. 5 uni motiveda.

2. Gli allacciamenti e i rispettivi impianti connessi sono progettati, realizzati e gestiti in modo da ridurre al minimo gli interventi di manutenzione, semplificarne la realizzazione e garantire l'affidabilità d'esercizio. A tale scopo vanno realizzati tenendo conto delle norme tecniche generalmente riconosciute in materia di acque di scarico (EN, UNI, DIN, ATV).

2. Sämtliche Entwässerungsanlagen sind so zu planen, zu erstellen, zu betreiben und zu warten dass die erforderlichen Instandhaltungsarbeiten gering sind, leicht durchgeführt werden können und die erforderliche Betriebssicherheit gewährleistet ist. Zu diesem Zweck sind die Anschlüsse entsprechend den allgemein anerkannten Normen der Abwassertechnik (EN, UNI, DIN, ATV) vorzunehmen.

2. I culegamënc y i mplanc che toca leprò vën proietei, fac y menei a na maniera da smendri al minimo i ntervënc de manutencion, scemplifiché la realizazion y garanti l servisc. Per chësc fin ie chisc da fé tenian cont dla normes techniques recunesciudes n cont dl'eghes pazies (EN, UNI, DIN, ATV).

3. Per l'allacciamento alla rete fognaria sono ammesse in linea di principio due possibilità:

3. Für den Anschluss an die Kanalisation sind grundsätzlich zwei Möglichkeiten zulässig:

3. Per l culegamënt a la rë de canalizacion ie lascei pro n linia de mascima doi puscibelteies:

a) Allacciamento in un pozzetto di ispezione: allacciamento in un pozzetto di ispezione della rete fognaria con canaletta di scorrimento laterale. Tale sistema va privilegiato in quanto agevola l'attività di controllo e manutenzione e permette la verifica della tenuta e l'esecuzione di interventi di risanamento.

a) Anschluss im Schacht: (Kanalanschluss über einen Schacht der öffentlichen Kanalisation mit seitlichem Zulaufgerinne). Im Interesse der Kanalüberwachung, Wartung, Überprüfung auf die Wasserdichtheit und eventueller notwendiger Sanierungsarbeiten muss der Kanalanschluss in der Regel in einem Schacht der öffentlichen Kanalisation erfolgen.

a) Culegamënt te n trumbon de cuntrol: culegamënt te n trumbon de cuntrol dla rë de canalizacion cun canal sun na pert. Chësc sistem vën trat dant, ajache l'atività de cuntrot y manutencion ie plu sauri y lascia pro lëures de ressanamënt.

b) Allacciamento direttamente alla condotta della rete fognaria tramite apposito raccordo e pozzetto di ispezione privato. Tale tipo di allacciamento è ammesso soltanto se non è possibile l'allacciamento ad un pozzetto di ispezione. Tale allacciamento va realizzato in modo

b) Anschluss am Rohr der Kanalisation mittels Abzweiger und vorgeschaltetem privaten Kontrollschacht. Diese Anschlussart ist nur zulässig falls der Anschluss im Schacht nicht möglich ist. Der Seitenanschluss mit Abzweiger muss jedoch

b) Culegamënt diret a la cundota dla rë dla canalizacion tres desviëda y trumbon de cuntrol privat. Chësta sort de culegamënt ie lascià pro me sce l ne ie nia mesum se taché ite a n trumbon de cuntrol. Chësc culegamënt vën fat a na maniera

da consentire in ogni momento l'esecuzione delle prove di tenuta di cui all'articolo 12. Il punto di allacciamento va rilevato e la posizione va indicata con apposito segnale standardizzato.

jederzeit einer Dichtheitsprüfung gemäß Artikel 12 unterzogen werden können. Der Anschlusspunkt ist einzumessen und mit genormten Hinweisschildern für Hausanschlüsse festzuhalten.

da lascé pro te uni mumènt l'esecuzion de proves ududes dant dal articul 12. L pont de culegamènt vèn musrà ora y la pusizion va data sèura cun na tofla standard.

4. La corretta esecuzione degli allacciamenti privati é da verificare con test di fumo di segnalazione (verifica se viene immessa acqua piovana nella fognatura nera) o con prova con tracciante (verifica se viene immessa acqua reflua nella fognatura bianca).

4. Die sach- und fachgerechte Erstellung der Anschlüsse ist sowohl mit Signalnebeltests (Überprüfung ob Regenwasser in die Schmutzwasserleitung gelangt) als auch mit Farbstofftests (Überprüfung ob Abwasser in die Regenwasserleitung gelangt) zu überprüfen.

4. N muessa cialé do che i culegamènc privac ie uni fac sciche se toca cun n test de fum de senial (cuntrol sce va ite ega de plueia tla canalisazion foscia) o cun na prova cun forba (cuntrol sce va ite ega pazia tla canalisazion blancia).

5. Per evitare allacciamenti errati, gli allacciamenti privati devono essere eseguiti possibilmente già in fase di costruzione della fognatura sotto la sorveglianza della direzione lavori o del gestore della rete fognaria.

5. Um Fehlanschlüsse zu vermeiden müssen die Hausanschlüsse bereits im Zuge der Kanalbauarbeiten unter Aufsicht der Bauleitung bzw. des Betreibers der Kanalisation durchgeführt werden.

5. Acioche ne vènia nia fac culegamènc fauc, muessa i culegamènc privac uni fac sce mesum bele pra la costruzion dla canalisazion sota la verdia dla direzion di lèures o da chël che meina la rè de canalisazion.

6. Entro il termine di 90 giorni dalla realizzazione dell'allacciamento alla rete fognaria le vasche biologiche e qualunque manufatto che comporti la sosta prolungata dei liquami vanno messi fuori uso previa pulizia. Il materiale di risulta delle vasche biologiche va smaltito presso un impianto di depurazione autorizzato e la documentazione comprovante il conferimento va conservata per 3 anni per eventuali controlli. Qualora le vasche non vengano utilizzate per altri scopi (ad es. accumulo di acqua meteorica) esse vanno demolite o riempite con materiale inerte. In assenza di altri sistemi di dispersione i pozzi perdenti vanno mantenuti regolarmente in funzione per la dispersione delle acque meteoriche.

6. Innerhalb von 90 Tagen nach Verwirklichung des Anschlusses an die öffentliche Kanalisation sind die Klärgruben oder jedes andere Bauwerk mit langer Abwasserverweilzeit nach vorhergehender Reinigung außer Betrieb zu setzen. Räumgut der Klärgruben ist an einer ermächtigten Kläranlage ordnungsgemäß zu entsorgen und die entsprechenden vom Verantwortlichen der Kläranlage gegengezeichneten Lieferscheine bzw. Rechnungen sind für eventuelle Kontrollen für 3 Jahre aufzubewahren. Falls die Gruben nicht für andere Zwecke benützt wird (z.B. Regenwasserspeicher) ist die Grube abzubrechen oder mit Inertmaterial aufzufüllen. In Ermangelung anderer Versickerungsverfahren müssen die Sickergruben für die Versickerung von Niederschlagswasser in Funktion gehalten werden.

6. Tl tiermul de 90 dis da canche ie uni fat l culegamènt a la rè de canalisazion muessa la vasches biologiches y uni costruzion che tèn su plu giut l'eghes pazies uni netedes. L ledam dla vasches biologiches muessa uni mená te n mplant de depurazion autorisà y i documènc che n gaipa per la cunsènia muessa uni tenì su per 3 ani sce vèn fac cuntroi. Sce la vasches ne vèn nia adurveda per altri fins (p.ej. abiné su ega de plueia) vèn chèstes desfates o mplenides cun material. Sce ne ie nia dac altri systems de lascé jí l'eghes tla tiera muessa la vasches uni mantenides per l'eghes de plueia.

Art. 10
Allacciamento di apparecchi e locali a quota inferiore al piano stradale

1. Qualora gli impianti di scarico o i locali dotati di scarico a pavimento siano posti al di sotto del piano stradale, i titolari degli scarichi sono tenuti ad adottare tutti gli

Art. 10
Anschluss von Anlagen und Räumen, die unterhalb der Straßenkote liegen
Art. 10

1. Falls sich Abwasseranlagen oder Räume mit Bodenabläufen unterhalb der Straßenquote befinden, müssen die Inhaber des Anschlusses alle technischen

Art. 10
Culegamènc de mplanc y selfs, che ie sota l nivel de streda

1. Sce i mplanc de deviazion o i selfs cun deviazions sun fonz ie sota l nivel dla streda, muessa i patrons dla deviazions fé duc i lèures tecnicos per schivé che

accorgimenti tecnici e le precauzioni necessarie ad evitare rigurgiti nella diramazione privata o inconvenienti causati dalla pressione nella fognatura.

Maßnahmen und Vorkehrungen treffen, um Rückstauvorgänge im privaten Leitungssystem und Unannehmlichkeiten hervorgerufen durch Überdruck in der Kanalisation zu vermeiden.

l'eghes se ferme y mpife la cundota privata y per schivé che l druch massa aut tla canalizacion.

2. Quando le acque di scarico degli apparecchi o locali non possono defluire per caduta naturale, esse vanno sollevate alla rete fognaria pubblica mediante pompe installate a cura e spese dell'utente, la cui condotta di mandata deve essere disposta in modo da prevenire rigurgiti all'interno anche in caso di sovrappressione della rete fognaria.

2. Wenn das Abwasser aus Räumen und sanitären Einrichtungen nicht mit freiem Gefälle abfließen kann, sind diese durch den Einbau von Pumpen auf Veranlassung und Kosten des Inhabers in die öffentliche Kanalisation zu fördern. Die Förderleitung muss so gestaltet sein, dass ein Rückstau auch im Falle eines Überdrucks in der Kanalisation vermieden wird.

2. Canche l'eghes pazies di mplanç o selfs ne possa nia regorer demez per pendënza naturela, muessa chëstes uni auzedes a la rè de canalizacion cun na pumpa metura ita dal patron. La cundota muessa uni fata a na maniera che leghes ne regore nia zbruch sce l ie massa prescion tla canalizacion.

3. L'impianto di sollevamento di cui al comma 2 va dotato di un sistema di avviamento e arresto automatico e di un sistema di allarme che entri in funzione in caso di mancato funzionamento.

3. Die unter Punkt 2 genannte Abwasserhebestation muss mit einer automatischen Ein- und Abschaltvorrichtung ausgestattet sein sowie einer Alarmanlage für den Fall eines Betriebsausfalles.

3. L mplant per auzé l nivel aldò dl coma 2 muessa avèi n sistem automatic per se mpiè y destudé y avè n sistem de alarm sce ie velch che ne va nia.

4. Il gestore della rete fognaria non è responsabile di danni causati alla proprietà privata per la mancata realizzazione o manutenzione delle opere previste ai precedenti commi.

4. Der Betreiber der Kanalisation ist nicht für Schäden an privatem Eigentum verantwortlich, die auf fehlenden Einbau oder Wartung der Einrichtungen, so wie in den vorhergehenden Absätzen vorgesehen, zurückzuführen sind.

4. Chël che mëina la rè de canalizacion ne ie nia respunsabl di dannes fac al avèi privat, sce ne ie nia unida fata la manutenzion di lëures aldò di comi scric su dant.

Art. 11

Insedimenti temporanei

1. Gli insediamenti temporanei, quali cantieri per nuove edificazioni, manifestazioni all'aperto, ecc. sono muniti di idoneo sistema per la raccolta e lo smaltimento delle acque reflue, che può coincidere con l'allacciamento definitivo alla rete fognaria pubblica ovvero essere costituito da strutture provvisorie recapitanti nella stessa. Quando ciò non è possibile vengono raccolte e smaltite ai sensi dell'art. 42 della legge provinciale.

2. Lo scarico provvisorio di acque reflue in rete fognaria di cui al comma 1 è soggetto a permesso da parte del gestore e comporta il pagamento della tariffa di fognatura e depurazione ai sensi dell'art. 53 della legge provinciale.

Art. 12

Art. 11

Zeitweilige Ansiedlungen

1. Zeitweilige Ansiedlungen wie Baustellen für neue Gebäude, Veranstaltungen im Freien usw. müssen mit geeigneten Abwassersammel- und -entsorgungssystemen ausgerüstet sein, welche einen definitiven Anschluss an die Kanalisation oder eine provisorische Vorrichtung zur Abwassereinleitung in die Kanalisation darstellen können. Sollte dies nicht möglich sein muss das Abwasser im Sinne des Art. 42 des Landesgesetzes gesammelt und entsorgt werden

2. Die vorübergehende Abwasserableitung in die Kanalisation gemäß Absatz 1 unterliegt einer Genehmigung von Seiten des Betreibers und bedingt die Entrichtung der Abwassergebühr im Sinne des Art. 53 des Landesgesetzes.

Art. 12

Art. 11

Nciasamënc me per n cer tēmp

1. I nciasamënc me per n cer tēmp, sciche pra frabighes che vën fates, manifestazions dedora, y nsci inant, à n sistem per abiné y auté demez l'eghes pazies, che possa vester tacà ite cun l culegamënt definitiv a la rè de canalizacion o uni fat da strutures provisories che va ite tla medema. Canche chësc ne ie nia mesum vën abinedes y autedes demez l'eghes aldò dl art. 42 dla lege provinziela.

2. La descëria provisoria de eghes pazies tla canalizacion aldò dl coma 1 ie sotmetuda al autorizacion da pert dl gestèur che porta cun se l paiamënt dla tarifa de canalizacion y sarené aldò dl art. 53 dla lege provinziela.

Art. 12

Caratteristiche costruttive degli allacciamenti

Bauliche Eigenschaften der Anschlüsse

Caratteristiche de costruzion di culegamènc

1. Ogni condotta per il convogliamento delle acque reflue va dimensionata in modo da permettere il regolare deflusso della massima portata di scarico. Nessuna condotta può immettersi in un'altra di diametro inferiore; i passaggi da un diametro minore ad uno maggiore possono avvenire solamente tramite pezzi speciali.

2. La condotta di caduta va prolungata sopra tetto quale condotta di aerazione, senza diminuzione della sezione.

3. Le condotte di allacciamento devono avere un diametro minimo di \varnothing 100 mm (sia per fognature separate che miste), essere realizzate possibilmente con andamento rettilineo e, nel caso di cambiamenti di direzione con un angolo superiore a 45° , devono essere previste aperture di ispezioni. Anche nel punto di passaggio dalla condotta di caduta alla condotta di allacciamento va prevista una possibilità di ispezione.

4. Una condotta può raccordarsi con un'altra condotta solo con un angolo massimo di 45° attraverso un idoneo raccordo. Il diametro nominale di una tubazione non può essere ridotto in direzione del flusso; nel caso di variazioni del diametro nominale vanno previsti idonei pezzi speciali o pozzetti di ispezione.

5. Nei pozzetti di controllo all'interno degli edifici vanno utilizzati coperchi a tenuta di gas e impermeabili. Nelle condotte di allacciamento, in cui non può essere installato alcun pozzetto di ispezione, va installato almeno ogni 40 metri ed al piede di ogni condotta di caduta un'ispezione per la manutenzione con coperchio a tenuta. Pozzetti di controllo e scarichi a pavimento non possono essere ubicati in depositi di sostanze inquinanti e relativi locali caldaia.

1. Der Durchmesser jeder Abflussleitung ist so zu bemessen, dass die maximale Abflussmenge einwandfrei abfließen kann. Keine Leitung darf in eine Leitung geringeren Durchmessers eingeführt werden; die Übergänge geringeren Durchmessers in größeren Durchmesser dürfen nur mit eigenen Formstücken vorgenommen werden

2. Die Falleleitungen sind ohne Querschnittsverringerungen mit ihrer größten Lichtweite als Entlüftungsleitung bis über das Dach hoch zu führen

3. Anschlussleitungen müssen einen Mindestdurchmesser von \varnothing 100 mm aufweisen (sowohl bei Schmutzwasserleitungen als auch bei Mischwasserleitungen), sind möglichst geradlinig zu führen und bei Richtungsänderungen über 45° sind Inspektionsöffnungen vorzusehen. Beim Übergang von Fall- auf Grundleitung ist ebenfalls eine Inspektionsmöglichkeit vorzusehen.

4. Eine Rohrleitung darf in eine andere nur in einem Winkel von max. 45° mittels eigenem Formstück einmünden. Rohranschlüsse durch Anbohrung oder Durchschlagen der Rohrwand sind verboten. Der Nenndurchmesser einer Rohrleitung darf in Flussrichtung nicht verringert werden; bei Änderungen des Nenndurchmessers sind Übergangsstücke oder Putzschächte vorzusehen.

5. An Kontrollschächten im Inneren der Gebäude sind gas- und wasserdichte verschließbare Schachtdeckel zu verwenden. Bei Anschlussleitungen, wo kein Kontrollschacht eingebaut werden kann müssen mindestens alle 40 m sowie am Fuß jeder Falleitung Putzstücke mit dicht schließenden Deckeln eingebaut werden. Kontrollschächte und Bodenabläufe dürfen in Lagerstätten von verunreinigenden Stoffen und dazugehörigen Heizräumen

1. Uni cundota che porta demez l'eghes pazies muessa avèi na tel mesura, che la cuantità mascima de eghes possa regorer demez regularmènter. Deguna cundota ne possa unì tacheda ite te na mèndra cundota; i culegamènc da na mèndra rola a na majera rola possa me unì fac cun pec speziei.

2. La condota che toma muessa unì slungeda sèura l tèt sciche cundota de aerazion, zènza diminui la sezion.

3. La cundotes de culegamènt muessa avèi n diameter minimo de \varnothing 100 mm (sibe per la canalisazions spartides che per chèles mescededes), unì fates puscibilmènter ndrètes y, pra mudazions de direzion cun n cianton majer de 45° , muessa unì udui dant cuiertli de cuntrol. Ènghe tl pont ulache la cundota che toma passa a la cundota de culegamènt muessa unì ududa dant na puscibeltà de cuntrol.

4. Na cundota possa unì tacheda ite a n'otra cundota me cun n gianton mascimo de 45° cun n pez apostà. L diameter de na rola ne possa nia unì smendri tla direzion ulache regor l'eghes; pra mudazions dl diameter muessa unì udui dant pec speziei o trumbons de cuntrol.

5. Ti trumbons de cuntrol dedite ti fabricac muessa unì adurvei cuiertli che ten l gas y l'ega. Tla cundotes de culegamènt, ulache ne ie nia mesum meter ite n trumbon de cuntrol, muessun meter almanco unì 40 metri y japé de unì cundota che toma n cuiertl de cuntrol pe rla manutenzion. I trumbons de cuntrol y i cuiertli sun fonz ne possa nia unì metui te magasins ulache ie sustanzes da tuesse y mplanç de sciaudamènt.

nicht vorgesehen werden.

6. Le condotte di allacciamento vanno posate, salvo casi eccezionali, con una pendenza non inferiore all'1%. Nel caso di allacciamenti, che si trovano al di sotto del livello stradale, vanno adottate tutte le misure preventive idonee ad evitare danni in caso di rigurgito. Le condotte fognarie vanno posate al di sotto del limite del gelo.

6. Rohrleitungen sind, mit Ausnahme von Sonderfällen, mit einem Gefälle nicht unter 1,0% zu verlegen. Bei Abwasseranschlüssen, die unterhalb des Straßenniveaus liegen, müssen von Seiten des Grundeigentümers geeignete Vorkehrungen getroffen werden, um Schäden durch eventuellen Rückstau zu vermeiden. Die Kanalrohrleitungen sind frostsicher zu verlegen.

6. La cundotes de culegamënt vën fates, ora che te caji particuleresc, cun na pendënza nia mëndra dl 1%. Tl cajo de cuelgamënc sota l nivel de streda, muessun adurvè mesures preventives adatedes per schivè dannesc n cajo che l'eghes regor de reviers. La cundotes dla canalisaziuns vën metudes sota l nivel ulache l dlacia.

7. Nella scelta dei materiali delle tubazioni bisogna tener conto della resistenza alla corrosione. I raccordi devono garantire la tenuta ed essere resistenti alle sostanze chimiche eventualmente presenti nelle acque di scarico e alla penetrazione di radici.

7. Bei der Werkstoffwahl ist auf die Korrosionsbeständigkeit zu achten. Die Rohrverbindungen müssen die Dichtheit gewährleisten und gegen eventuelle im Abwasser vorhandene chemische Substanzen und gegen das Eindringen von Wurzeln beständig sein.

7. Canche n chir ora i materiali per la roles muessun tenì cont dla resistënza. I culegamënc danter la roles muessa garanti che i tèn l'ega y sustanzes chimiches che pudessa n cajo rué t'eghes pazies y la penetrazion de ravises.

8. Tutte le condotte di allacciamenti, i pozzetti di ispezione, le canalette di drenaggio e gli eventuali impianti di pretrattamento vanno sottoposti a prove di tenuta sia dopo la posa che dopo eventuali modifiche in conformità alla norma europea UNI EN 1610.

8. Alle Anschlussrohre, Kontrollschächte, Entwässerungsrinnen und eventuelle Vorbehandlungsanlagen sind nach der Verlegung oder nach eventuellen baulichen Abänderungen auf Dichtheit gemäß der Europäischen Norm UNI EN 1610 zu überprüfen.

8. Duta la cundotes de culegamënt, i trumbons de cuntrol, la roles de drainage y n cajo i mplanç per l pretratamënt ie da sotmèter a prova sibe do che i ie unì metui ite che nce do vel mudazion a la norma europea UNI EN 1610.

Art. 13

Manutenzione, pulizia e riparazione degli allacciamenti

1. La manutenzione, pulizia ed eventuali riparazioni delle opere di allacciamento fino al punto di consegna, sono a carico del titolare dell'allacciamento.

2. I titolari dell'allacciamento sono tenuti a controllare il funzionamento delle singole parti dell'impianto di scarico, al fine di riconoscere tempestivamente, in caso di disfunzioni, problemi di funzionamento del sistema di scarico (ad esempio riduzione del deflusso, maggiore rumore del deflusso, svuotamento di sifoni, odori sgradevoli ecc.) e provvedere alla loro eliminazione. In particolare bisogna tenere conto che:

a) nell'interesse dell'igiene e al fine di

Art. 13

Instandhaltung, Reinigung und Reparatur der Anschlüsse

1. Die Wartung, Reinigung und eventuelle Reparaturen der Anschlussbauwerke bis zum Übergabepunkt, sind zu Lasten des Inhabers der Ableitung.

2. Die Inhaber des Anschlusses sind angehalten die Funktion der einzelnen Entwässerungsanlagen zu überprüfen, um im Falle von Betriebsstörungen (z.B. verringertem Abfluss, höheres Abflussgeräusch, Leersaugen von Geruchverschlüssen, Geruchbelästigung usw.) frühzeitig Veränderungen im Entwässerungssystem zu erkennen und zu beheben. Auf Folgendes ist besonders zu achten:

a) die Geruchsverschlüsse und

Art. 13

Manutenzion, puzené y cuncé i culegamënc

1. La manutenzion, l puzené y l cuncé di culegamënc nchina pra l pont de sëurandata, ie a cèria dl patron dl culegamënt.

2. L patron dl culegamënt muessa cialé do l funzionamënt de duta la pertes dl mplant per mené demez l'eghes pazies, acioche n possa riesc udèi desturbes, problemes de funzionamënt dl sistem (per ejempl manco ega che regor demez, majera fuera, tofes, y nsci inant) y i cuncé. Plu avisa iel de bujën tenì cont che:

a) tl ntres dla igene y per schivè

- evitare odori i sifoni e gli scarichi con sifone devono essere sempre pieni di acqua;
- b) aperture per la pulizia e relative chiusure vanno mantenute chiuse e devono essere impermeabili a gas e acqua. Inoltre bisogna fare attenzione alla corretta posizione della guarnizione, alla pulizia delle superfici ed alla copertura sufficiente delle viti di chiusura;
- c) punti di deflusso delle acque meteoriche (dai cortili, da tetti piani, pluviali, ecc.) vanno sottoposti a regolare verifica della loro funzionalità. Essi vanno pulite, qualora necessario, da sabbia, fango e foglie;
- d) le valvole di ritegno (clapet) vanno mantenute in idoneo stato di esercizio. La loro funzionalità va sottoposta a verifica almeno due volte all'anno, possibilmente una volta in primavera, prima dell'inizio delle piogge.
3. Se accidentalmente vengono sversate nella rete fognaria sostanze nocive, ad esempio per la fuoriuscita da contenitori, va tempestivamente avvisato il gestore della rete fognaria, che informa immediatamente il gestore dell'impianto di depurazione. Inoltre vanno sottoposte a verifica le condotte di allacciamento interessate dallo sversamento, al fine di accertare eventuali danni ed effettuare, se necessario, interventi di riparazione o di sostituzione delle condotte.
4. I titolari degli allacciamenti sono responsabili di danni a terzi o ad altre infrastrutture pubbliche derivanti da manutenzione e pulizia insufficienti, o dall'utilizzo non conforme dei manufatti di allacciamento. Le istruzioni d'uso e per la manutenzione vanno messe a disposizione dal progettista o dal produttore dell'impianto.
5. In caso di carenze o danni conseguenti a eventi naturali straordinari, quali ad esempio acqua alta, acquazzoni, frane ecc., il titolare dell'allacciamento non ha diritto al
- Abläufe mit Geruchsverschluss müssen im Interesse der Hygiene und Geruchsvermeidung immer mit Wasser gefüllt sein;
- b) Reinigungsöffnungen und Reinigungsverschlüsse müssen stets gas- und wasserdicht verschlossen sein. Überdies ist auf die richtige Lage der Dichtung, auf die Sauberkeit der Flächen der Verschlüsse und den genügenden Anzug der Verschlusschrauben zu achten;
- c) Regenwasserabläufe (Hofabläufe, Flachdachabläufe, Dachrinnen usw.) müssen regelmäßig auf ihre Funktionsfähigkeit geprüft werden. Sie sind bei Bedarf von Sand, Schlamm und Laub zu reinigen;
- d) Rückstauverschlüsse sind in betriebsfähigem Zustand zu halten. Sie sind mindestens zweimal im Jahr, einmal möglichst im Frühjahr vor Eintreten der Regenfälle, auf ihre Funktionstüchtigkeit zu untersuchen.
3. Wenn schädliche Stoffe unbeabsichtigt in die Abwasserleitungen gelangen, z. B. Durch Auslaufen von Behältern, ist unverzüglich der Kanalbetreiber zu benachrichtigen, der den Betreiber der Kläranlage unverzüglich darüber informieren muss. Darüber hinaus sind die betroffenen Anschlussleitungen auf eventuelle Schäden zu prüfen und gegebenenfalls Instand zu setzen oder auszutauschen.
4. Die Inhaber des Anschlusses sind für Schäden an Dritte oder an öffentlichen Infrastrukturen verantwortlich, die auf eine unzureichende Wartung und Reinigung oder eine unzulässige Nutzung der Anschlussbauwerke zurückzuführen sind. Die Bedienungs- und Wartungsanleitungen sind vom Planverfasser oder dem Hersteller der Anlagen zur Verfügung zu stellen.
5. Bei Auftreten von Mängeln oder Schäden infolge von außerordentlichen Naturereignissen wie Hochwasser, Wolkenbrüchen,
- tofes muessa la saradures per i tofes y l deflus for vester plën de ega;
- b) i cuiertli per puzené y la saradures muessa unì tenides stlutes y ne daussa nia lascé tres ega o gas. L ie ènghe de bujën meter averda che i njinies sibe tla drëta pusizion, che la sperses vënia puzenedes y che i scraufli sibe trac sëura;
- c) i ponc ulache l'eghes de plueia regor demez (verzons, təc ndrëc, saleries) muessa unì cialei do regularmënter. I muessa unì puzenei, sce de bujën, da sablon, mauta y plices;
- d) la valvoles (clapet) muessa unì tenides te n bon stato. N les muessa cialé do almanco doi iedes al ann, sce la va d'ansciuda dan che scumëncia la plueies.
3. Sce zënza ulëi essa da rué ite tla canalizacion sustanzes da tuesse, per ejempl ajache les regor ora da barijiei, muessun bele snel ti l fé al savëi al patron dla canalizacion, che til fej al savëi a chël che mëina l mplant da sarené. Ora de chësc ie da fé i cuntroi dla cundotes de culegamënt nteressedes, acioche n vëij di dannesc y sce l ie de bujën de cuncé o mudé ora vel cundota.
4. L patrons di culegamënc ie respunsabli di dannesc a terzi o a outra nfrastrutures publics per gauja de massa puecia manutenzion o ajache n ne á nia adurvà njinies de culegamënt adatei. La istruzions per adurvé y per la manutenzion muessa unì metudes a despusizion dl proietant y de chël che fej l mplant.
5. N cajo de mancianzes o de dannesc per gauja de avenimënc naturei straordineresc, sciche ega auta, de gran plueies, smueies, ne a l tituler dl

risarcimento dei danni.

Erdrutschen u. dgl. hat der Anschlussnehmer keinen Anspruch auf Schadenersatz.

6. Nel caso di mancato rispetto delle disposizioni del presente regolamento il gestore della rete fognaria diffida il titolare dell'allacciamento ad eseguire i lavori di manutenzione, pulizia e riparazione entro un termine stabilito. Nel caso in cui gli interventi prescritti non siano stati realizzati entro il termine stabilito, essi vengono eseguiti dal gestore a spese del titolare dell'allacciamento. Nel caso di pericolo con necessità di intervento immediato si può prescindere dalla fissazione di un termine.

6. Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen dieser Kanalordnung erteilt der Betreiber der Kanalisation dem Inhaber des Anschlusses eine Mahnung die Reinigungsarbeiten, die Reparaturen innerhalb eines festgelegten Termins durchzuführen. Falls nach Ablauf der gesetzten Frist die vorgeschriebenen Maßnahmen nicht durchgeführt worden sind, werden diese vom Kanalbetreiber auf Kosten des Inhabers der Ableitung ausgeführt. Bei Gefahr im Verzug kann von einer Fristsetzung abgesehen werden.

6. Sce ne vèn nia tenides ite la despusizons de chësc regulamënt cumanda chël che mëina la rè de canalizacion al tituler dl culegamënt de fé i lëures de manutenzion, puzené o cuncé te n tiermul scrit dant. TI cajo che i lëures scric dant ie ie nia unì fac tl tiermul scrit dant, vèn chisc fac da chël che mëina la rè a spëises dl tituler dl culegamënt. TI cajo de pericol cun bujën de ntervënt bele snel possun lascé demez de scri dant n tiermul.

Art. 14

Pericoli nel caso di lavori agli impianti di scarico

1. In particolare nei pozzetti, nei separatori di grassi, negli impianti di separazione per liquidi leggeri e negli impianti di sollevamento quidi leggeri e negli impianti di sollevamento delle acque reflue è possibile la presenza di miscele esplosive o di gas nocivi alla salute o che stordiscono. Pertanto i lavori agli impianti di scarico vanno eseguiti solamente da personale esperto. Vanno rispettate le prescrizioni relative alla prevenzione da infortuni e le regole tecniche sulla sicurezza e sulla medicina del lavoro.

2. È vietato l'accesso di personale non autorizzato agli impianti di scarico di acque reflue privati o pubblici nonché quali contenitori e locali stretti (serbatoi, separatori, piccoli impianti di depurazione, vasche per la raccolta di acque reflue, pozzetti di controllo, ecc.).

Art. 15

Qualità delle acque di scarico

1. L'acqua di scarico deve avere una qualità tale, da non danneggiare o compromettere il funzionamento e la manutenzione della rete fognaria e dell'impianto di depurazione. In particolare è vietato introdurre le

Art. 14

Gefahren bei Arbeiten an Entwässerungsanlagen

1. Insbesondere in Schächten, Abscheideranlagen für Fette, Abscheideranlagen für Leichtflüssigkeiten und Abwasserhebeanlagen ist mit dem Auftreten von explosionsfähigen Gemischen bzw. gesundheitsschädlichen und betäubenden Gasen zu rechnen. Es darf daher nur sachkundiges Personal mit Arbeiten an Entwässerungsanlagen betraut werden. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Richtlinien sind zu beachten.

2. Der Einstieg von unbefugten Personen in private oder öffentliche Abwasseranlagen sowie Behälter und enge Räume (Tankanlagen, Abscheider, Kleinkläranlagen, Abwassersammelgruben, Kontrollschächte) ist verboten.

Art. 15

Beschaffenheit des Abwassers

1. Das Abwasser muss so beschaffen sein, dass es weder die Kanalisation und die Kläranlage beschädigt, noch deren Betrieb und Wartung beeinträchtigt. Insbesondere ist

Art. 14

Pericoli pra lëures ai mplant che mëina demez l'eghes

1. Plu avisa ti trumbons, ti mplant che spartësc uelesc, ti mplant che spartësc sustanzes y ti mplant che auza l nivel d'eghes possa vester mescedures esplosives o de gas da tuesse per la sanità o che nciurnësc. Perchël possa i lëures te chisc mplant che mëina demez l'eghes me unì fac da personal expert. N muessa tenì ite la prescrizions contro desgrazies y la regules techniques sun la segurëza y sun la demejina dl lëur.

2. L ie pruibì l azes de personal nia autorisà ai mplant che mëina demez l'eghes pazies privates o publics y a cuntenidëures locali strënc (reservars, pitli mplant che sarenea, vasches per abiné su eghes pazies, trumbons de cuntrol y nsci inant).

Art. 15

Cualità d'eghes pazies

1. L'eghes pazies muessa avèi na cualità da ne danejë nia l funzionamënt y la manutenzion dla rè de canalizacion y dl mplant per sarené. Plu avisa iel pruibì lascé ite chësta sustanzes tla rè

seguenti sostanze in rete fognaria:	es verboten, folgende Stoffe in die Kanalisation einzuleiten:	de canalizacion:
a) gas e vapori;	a) Gase und Dämpfe;	a) gas y tanfes;
b) sostanze tossiche, infiammabili, esplosive, radioattive e infettive;	b) giftige, entzündbare, explosive, radioaktive und infektiöse Stoffe;	b) sustanzas da tuesse, che se mpea, esplosives, radioatives y infetives;
c) effluenti di allevamento (liquami, liquiletame, letame);	c) Wirtschaftsdünger (Jauche, Gülle, Mist);	c) sustanzas de alevamënt (chetum, lamboscia);
d) materiali che possono provocare l'otturazione della rete fognaria, come ad esempio ghiaia, sabbia, calcinacci, rifiuti, cenere, scorie, scarti di cucina, scarti di macellazione, stracci, residui di fosse settiche, separatori di grassi e disoleatori ecc.;	d) Stoffe, die in der Kanalisation zu Verstopfung führen, wie z.B. Sand, Schutt, Kehricht, Asche, Schlacke, Küchenabfälle, Metzgereiabfälle, Lumpen, Räumgut aus Klärgruben, Fett- und Ölabscheidern usw.;	d) materiali che possa mpifé la canalizacion, sciche per ejempl giara, sablon, refudam, cänder, resc de cèsadafuech, de becaria, berdons, y nsci inant;
e) sostanze dense e pastose;	e) dickflüssige Stoffe und Schlämme;	e) sustanzas tocies y da pasta;
f) oli, grassi, bitume ed emulsione di catrame;	f) Öle, Fette, Bitumen- und Teeremulsionen;	f) uelesc, grasc y ter;
g) oli, grassi, bitume ed emulsione di catrame;	g) säure- und alkalische Flüssigkeit in schädlichen Konzentrationen;	g) sustanzas dai saira cun na cunzetrazion che fej dann;
h) acqua contenente cemento proveniente da cantieri rispettivamente acqua di pulizia e di lavaggio di impianti per la preparazione di calcestruzzo e malta.	h) zementhaltiges Wasser aus Baustellen bzw. Spül- und Waschwasser von Beton und Mörtelaufbereitungsanlagen.	h) ega cun zement che vën da luech ulache l vën frabicà o ega adurveda per puzené o lavé mascins dal peton o dala mauta.

Art. 16

Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo

1. Per gli scarichi di acque reflue domestiche in rete fognaria nera o mista derivanti dalle attività sotto elencate vanno rispettate le seguenti prescrizioni:

a) cucine e mense per la preparazione di più di 200 pasti al giorno: pretrattamento dell'acqua reflua tramite un impianto per la separazione di grassi conforme alla normativa europea UNI EN 1825. Il residuo dai separatori di grassi deve essere smaltito da ditte autorizzate. A comprova del regolare smaltimento del residuo, la documentazione che attesta l'avvenuto smaltimento, va conservata per la durata di 5 anni;

b) attività di lavaggio di veicoli ad esclusivo uso privato (autoveicoli, motoveicoli, trattori ecc.): postazioni o impianti di lavaggio con platea impermeabile e pretrattamento con idoneo impianto di separazione per

Art. 16

Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung

1. Für die Ableitungen von häuslichen Abwässern in die Kanalisation, die aus den unten angeführten Tätigkeiten stammen, sind folgende Auflagen zu beachten:

a) Küchenbetriebe mit mehr als 200 Essensportionen am Tag: Vorbehandlung des Abwassers mittels einer Abscheideranlage für Fette gemäß Europäischer Norm UNI EN 1825. Das Räumgut aus Fettabscheidern ist von ermächtigten Unternehmen zu entsorgen. Für den Nachweis der ordnungsgemäßen Entsorgung des Räumgutes muss der vom Entsorgungsbetrieb ausgehändigte Lieferschein für die erfolgte Entsorgung für 5 Jahre aufbewahrt werden.

b) Private Waschtätigkeiten an Fahrzeugen (Autos, Motorräder, Traktoren, usw.): dichter Waschplatz bzw. Waschanlagen mit Sammlung der

Art. 16

Prescrizioni per autè demez l'eghes y limic de adurvanza

1. Per autè demez l'eghes pazies de cèsa tla rè de canalizacion foscia o mescededa da la ativateies scrites su dessot vën respetedes chèsta prescrizioni:

a) cèsadafuech o mense che cujina plu de 200 cèifs al di: traté dant l'ega pazia cun n mplant che spartèsc i grasc aldò dla normativa europea UNI EN 1825. L rest che vën tenì su di grasc muessa unì dat ju a firmes autorisedes. Sciche prova che i grasc vën menei demez regularmènter muessa i documènc n chèsc cont unì tenì su per 5 ani;

b) atività privata de lavé auti (auti, motores, tractors y nsci inant): plaza o mplant per lavé che ne lascia nia tres l'ega y tratamènt cun mplant che spartèsc i licuids lesieresc aldò

- liquidi leggeri conforme alla normativa europea UNI EN 858; Abwässer und Vorbehandlung mittels einer Abscheideranlage für Leichtflüssigkeiten gemäß europäischer Norm UNI EN 858. dla normativa europea UNI EN 858;
- c) autorimesse con meno di 100 posti auto nelle quali non vengono svolte riparazioni meccaniche, né attività di manutenzione e lavaggio: pavimento impermeabile ed eventuali scarichi a pavimento vanno allacciati alla rete fognaria nera o mista; c) Autogaragen mit weniger als 100 Stellplätzen, in denen keine mechanischen Reparaturen, Wartungsarbeiten sowie Waschtätigkeiten durchgeführt werden; eventuelle Bodenabläufe sind an die Kanalisation anzuschließen. c) garages per auti cun manco de 100 posc ulache ne vèn nia fat cumedures mecaniches, deguna attività de manutenzion o lavà: fonz che ne lascia nia tres l'ega y n cajo descèries per l'ega sun fonz tachedes ite a la rè de canalisazion foscia o mescededa;
- d) autorimesse con 100 o più posti auto nelle quali non vengono svolte riparazioni meccaniche, né attività di manutenzione e lavaggio, escluse le autorimesse pubbliche con una capienza superiore a 300 posti: pavimento impermeabile e gli scarichi vanno allacciati alla rete fognaria nera o mista previo pretrattamento con idoneo impianto di separazione per liquidi leggeri conforme alla normativa europea UNI EN 858. tamento con idoneo impianto di separazione per liquidi leggeri conforme alla normativa europea UNI EN 858. d) Parkgaragen mit 100 und mehr Stellplätzen, in denen keine mechanischen Reparaturen, Wartungsarbeiten sowie Waschtätigkeiten durchgeführt werden, ausgenommen öffentliche Autogaragen einer über 300 Stellplätze: wasserdichter Boden und die Bodenabläufe und die Abläufe der Zufahrtsrampen sind an die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation, nach Vorbehandlung mittels einer Abscheideranlage für Leichtflüssigkeiten gemäß europäische Norm UNI EN 858 anzuschließen. d) garages da parché cun 100 o de plu auti ulache ne vèn nia fat cumedures mecaniches, deguna attività de manutenzion o lavà, ora de garages publics cun plu de 300 posc: fonz che ne lascia nia tres l'ega y descèries per l'ega sun fonz y rampes de azes muessa uni tachedes ite a la rè de canalisazion foscia o mescededa do che ie unì fat n tratamënt danora cun mplant de spartizion per licuids lescieres aldó dla normativa europea UNI EN 858.
- e) piscine, impianti per balneazione e simili: tutte le acque reflue vanno scaricate nella rete fognaria nera o mista. Eccezioni a tale prescrizione sono ammesse solo per piscine pubbliche, se le acque di scarico prima dello scarico in acque superficiali sono sottoposte ad un trattamento appropriato (ad es. ai sensi della norma DIN 19645:2006-04) abbinato ad idonei sistemi di fitodepurazione o lagunaggio di dimensioni idonee. Nel caso di reti fognarie con impianti di depurazione di piccole dimensioni (meno di 5.000 a.e.) il momento dello svuotamentodelle vasche deve essere concordato con il gestore dell'impianto di depurazione. Lo svuotamento delle vasche dovrebbe avvenire in periodo di basso carico dell'impianto di depurazione (al di fuori della stagione turistica). e) Schwimmbäder, Badeanstalten und ähnliche Anlagen: das gesamte Abwasser ist in die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation abzuleiten. Ausnahmen davon sind nur für öffentliche Schwimmbäder zulässig, wenn die Abwässer vor der Ableitung in ein Oberflächengewässer in geeigneten Wasseraufbereitungsanlagen (z.B. nach DIN 19645:2006-04) mit anschließender Nachbehandlung in ausreichend groß bemessenen Pflanzenkläranlagen oder Naturteichen vorbehandelt werden. Bei Kanalisationen mit kleinen Kläranlagen (unter 5000 EW) muss der Zeitpunkt der Schwimmbeckenentleerung im Interesse der Vermeidung der Überlastung der Kläranlagen mit den Kläranlagenbetreibern abgesprochen werden. Die Beckenentleerung sollte in Zeiten niedriger Belastung der Kläranlage (außerhalb der Fremdenverkehrsaison) erfolgen. e) nudadoies, mplant per nudé y mplant de chësta sort: duta l'eghes pazies vèn autedes ite tla rè de canalisazion foscia o mescededa. Ezezions a chësta prescrizion ie me lascedes pro per nudadoies publics, sce l'eghes pazies vèn sotmetudes a n tratamënt adatà dan che les vèn autedes ite t'eghes sèura fonz (p.ej. aldò dla norma DIN 19645:2006-04). Pra canalisazions cun mplant de depurazion de pitla misura (manco de 5.000 a.e.) muessa l mumënt canche la vasca vèn rumedada ora unì fat ora cun chël che mëina l mplant de depurazion. La vasches messessa unì rumedes ora canche l mplant lëura me puech (nia ntan la sajonn turistica).
- f) Studi e ambulatori dentistici: f) Zahnambulatorien und f) ambulatori dai denz: mèter

installazione di un separatore di amalgama conforme ai requisiti richiesti dalla norma ISO 11143. Può essere installato un unico separatore a servizio di più poltrone o un separatore per ogni poltrona o riunito.

Zahnarztpraxen: Einbau eines Amalgamabscheiders, welcher den Anforderungen der ISO Norm 11143 entspricht. Es kann ein einziger gemeinsamer Abscheider für mehrere Zahnarztstühle oder für jede einzelne Behandlungseinheit ein Abscheider eingebaut werden.

g) Impianti termici a condensazione \leq 200 kW: acque di condensa possono essere scaricate senza pretrattamento in rete fognaria. Poiché le acque di condensa possono contenere sostanze acide molto aggressive (acido cloridrico, acido solforico, acido nitrico, ecc.) vanno impiegate tubazioni realizzate con materiali resistenti alla corrosione. Ciò vale anche per i materiali dei pezzi speciali, delle guarnizioni, degli scarichi a pavimento, delle stazioni di pompaggio, ecc.

g) Feuerungsanlagen mit Kondensationsanlagen: \leq 200 kW: die Kondensate können ohne Vorbehandlung in die Kanalisation abgeleitet werden. Nachdem die Kondensate sehr aggressive Säuren enthalten können (Salzsäure, Schwefelsäure, Salpetersäure, usw.), müssen Kanalrohre aus Werkstoffen verwendet werden, die korrosionsbeständig sind. Dies gilt auch für die Materialien der Formstücke, Dichtungen, Bodenabläufe, Pumpstationen, usw.

g) impianti termici con condensazione \leq 200 kW: ega cundenseda possa uni auteta it tla rë de canalizacion zënza tratamënt. Davia che t'lega cundenseda possa vester sustanzas cun saira scialdi stersces (saira floridrica, saira solfatica, saira nitrica) muessun adruvé roles fates de materai che ten la corusion. Chësc vel ënghe per i materai di pec speziei.

h) Impianti termici a condensazione $>$ 200 kW e \leq 6.000 kW: le acque di condensa vanno neutralizzate con idonee apparecchiature prima dello scarico in rete fognaria. Si consigliano cartucce con materiali solidi quale calcare, dolomia, ecc., poiché sono a tecnologia semplice e richiedono poca manutenzione. La quantità di granulato dovrebbe essere sufficiente almeno per un anno di funzionamento. Solo per impianti molto grandi e con personale tecnico qualificato è opportuno installare impianti di neutralizzazione automatizzati con dosaggio di soluzioni alcaline.

h) Feuerungsanlagen mit Kondensationsanlagen $>$ 200 kW und \leq 6.000 kW: die Kondensate müssen vor der Ableitung in die Schmutzwasserkanalisation mit geeigneten Vorrichtungen neutralisiert werden. Es werden Feststoffpatronen mit Kalk, Dolomit, usw. empfohlen, da diese technisch einfach und wartungsarm sind. Die Granulatmenge sollte mindestens für ein Betriebsjahr ausreichen. Nur bei sehr großen Anlagen und entsprechendem Fachpersonal sind gesteuerte Neutralisationsanlagen mit Laugen sinnvoll.

h) impianti termici con condensazione $>$ 200 kW y \leq 6.000 kW: ega cundenseda vën neutraliseda cun njinies specifics dan che la vën auteda ite tla rë de canalizacion. L vën cunsià de adurvé patrones cun materai dures sciche ciauc, dolomit y nsci inant, ajache chisc ie tecnicamënter scëmpli y ne adrova nia scialdi manutenzion. La cuantità de granulato messessa basté per almanco un n ann de funzionamënt. Me pra impianti scialdi granc y cun personal specialisà ie da cunsië automatics.

2. Lo scarico delle acque reflue indicate al comma 1 nella fognatura per le acque meteoriche è vietato.

2. Die Ableitung der Abwässer gemäß Absatz 1 in die Regenwasserkanalisation ist verboten.

2. L auté demez de eghes pazies aldò dl coma 1 tla canalizacion per l'eghes de plueia ie pruibì.

3. I tritarifiuti per scarti di cucina, rifiuti, carta etc. mediante i quali il residuo triturato viene immesso nella rete fognaria sono vietati ai sensi del comma 8, art. 34 della legge provinciale.

3. Zerkleinerungsgeräte für Küchenabfälle, Müll, Papier usw., bei denen das zerkleinerte Spülgut in die Kanalisation gelangt, sind gemäß Art. 34, Absatz 8 des Landesgesetzes verboten.

3. La mascins che desfej refudam da cësadafuech, refudam, papier, y nsci inant, ulache i resc vën autei tla rë de canalizacion, ie pruibì aldò dl coma 8, art. 34 dla lege provinziela.

4. Per lo scarico di acque reflue industriali vanno rispettate le prescrizioni dell'articolo 34 comma 5 della legge provinciale e dell'articolo 10 del regolamento di esecuzione.

4. Für die Ableitung von industriellem Abwasser sind die Vorschriften gemäß Artikel 34, Absatz 5 des Landesgesetzes und Art. 10 der Durchführungsverordnung zu beachten.

4. er auté demez l'eghes pazies industriale muessa uni respetedes la prescrizioms dl articul 34 coma 5 dla lege provinziela y l articul 10 dl regulamënt de esecuzion.

5. Acqua sotterranea, di versante e di infiltrazione, nonché acque superficiali e di corsi d'acqua non possono essere immesse nella rete fognaria; esse devono essere scaricate separatamente oppure, se non esiste altra possibilità di scarico, nella condotta della rete fognaria per le acque meteoriche.

5. Grund-, Hang- und Sickerwasser, Oberflächenwässer und Bachwässer dürfen nicht in den Schmutzwasserkanal eingeleitet werden; sie müssen getrennt oder falls keine andere Ableitungsmöglichkeit besteht über den Regenwasserkanal abgeführt werden.

5. Ega de sofonz, ega di rónesc y de nfiltrazion, ega de fonz y di rufes ne possa nia unì auteda ite tla rè de canalizacion; la muessa unì spartida o sce ne ie deguna outra puscibeltà de la auté demez, auteda ite tla rola d'eghes de plueia.

Art. 17
Gestione delle acque meteoriche

1. La gestione e lo smaltimento delle acque meteoriche avvengono in conformità a quanto disposto dall'art. 46 della legge provinciale, dal capitolo IV del relativo regolamento di esecuzione e dal Piano Generale delle Acque di cui all'articolo 3 del regolamento di esecuzione.

2. Nelle nuove costruzioni oppure ampliamenti ove non sia possibile l'allacciamento alla rete pubblica l'acqua piovana deve essere fatta disperdere nel proprio terreno.

3. Per cortili ubicati in zone residenziali con traffico motorizzato molto limitato e per parcheggi a frequenza di utilizzo da bassa a moderata (zone residenziali, edifici adibiti ad uffici, stabilimenti dell'artigianato e dell'industria, piccole attività commerciali, parcheggi ad uso stagionale) vanno previste pavimentazioni permeabili. In alternativa è possibile prevedere sistemi di infiltrazione superficiale in corrispondenza di superfici verdi limitrofe.

4. Per le acque meteoriche non inquinate provenienti ad es. da tetti, parcheggi e strade, va privilegiato il riutilizzo in combinazione o come alternativa alla dispersione superficiale o sotterranea, se tecnicamente attuabile, rispetto all'immissione in reti fognarie o direttamente in corsi d'acqua superficiale.

5. Le acque meteoriche non inquinate, per le quali non sia prescritta la raccolta o la dispersione

Art. 17
Bewirtschaftung der Niederschlagswässer

1. Die Bewirtschaftung und Entsorgung des Niederschlagswassers erfolgt in Übereinstimmung mit den Vorgaben nach Art. 46 des Landesgesetzes, nach Kapitel IV der entsprechenden Durchführungsverordnung und des generellen Entwässerungsplanes im Sinne des Art. 3 der Durchführungsverordnung.

2. Bei Neubauten oder Erweiterungen, wo der Anschluss an die öffentliche Regenwasserkanalisation nicht möglich ist, muss dieses im eigenen Grundstück versickert werden.

3. Hoffflächen von Wohngebieten mit sehr beschränktem Kfz-Verkehr und Parkplätze mit schwacher bis mäßiger Nutzungsfrequenz (Wohngebiete, Büroeinheiten, Gewerbebetriebe, Industriebetriebe, kleine Handelsbetriebe, saisonale Parkflächen) müssen durchlässige Bodenbeläge aufweisen. Als Alternative können Oberflächenversickerungen angrenzend an die Grünzone vorgesehen werden.

4. Für nicht verunreinigte Niederschlagswässer, die beispielsweise von Dächern, Parkplätzen und Strassen abfließen, ist in Ergänzung oder auch als Alternative zur Nutzung, falls technisch machbar, die oberflächliche oder unterirdische Versickerung immer der Einleitung in Kanalisationen oder direkt in Oberflächengewässern vorzuziehen.

5. Nicht verunreinigte Niederschlagswässer, für welche keine Speicherung und

Art. 17
Manejé l'eghes de plueia

1. L maneje o l smaltiment d'eghes de plueia ven fat aldò de chel scrit dant dal art. 46 dla lege provinziela, capitul IV de si regulament de esecuzion y dal Plann generel d'eghes, articul 3 dl regulament de esecuzion.

2. Pra costruzions nueves o prangrandimenc, ulache l ne ie nia mesum se taché ite a la canalizacion publica, muessa l'ega de plueia unì auteda ite te si grunt.

3. Per curtins che ie te raions residenziei cun puech trafich motorisà y per plazes da parché me adurvedes puech (raions residenziei, cèses adurvedes sciche ufizies, pitla aziendes artejaneles o ndustrieles, pitla atività cumerzieles, plazes da parché me ntan la saisonn) ven udù dant fanc che lascia tres l'ega. Sciche alternativa iel mesum udèi dant systems de nfiltrazion pra sperses vèrdes che ie dlongia.

4. Per l'eghes de plueia nètes che ven da tèc, plazes da parché y stredes, ven trat dant de les adurvè inò, sce tecnicamenter mesum, mpede les auté ite tla rè de canalizacion o te eghes che passa seuratiera.

5. L'ega de plueia neta, per chela che ne ie nia scrit dant de la abiné o auté tl fonz, possa unì

sul suolo o negli strati superficiali del sottosuolo, possono essere immesse nella fognatura bianca o mista senza alcun pretrattamento. Per l'immissione delle acque meteoriche moderatamente inquinate, inquinate e sistematicamente inquinate vanno previsti idonei sistemi di pretrattamento in conformità a quanto indicato al capo IV del regolamento di esecuzione. Le acque meteoriche provenienti da superfici in rame, zinco e piombo, non rivestite, con superficie superiore a 500 m² sono pretrattate con filtri idonei a trattenere i metalli pesanti ad es. filtri a zeolite se è prevista l'immissione in reti fognarie o direttamente in acque superficiali.

Versickerung auf den Boden oder in den Untergrund vorgeschrieben wird, können ohne jede Vorbehandlung in die Regenwasser- oder Mischwasserkanalisation eingeleitet werden. Für die Einleitung von schwach verunreinigtem, verunreinigtem oder systematisch verunreinigtem Niederschlagswasser müssen geeignete Vorbehandlungsverfahren in Übereinstimmung mit dem IV. Kapitel der Durchführungsverordnung vorgesehen werden. Das Niederschlagswasser von Oberflächen über 500 m² bestehend aus Kupfer, Zink und Blei jeweils ohne Überzug muss im Falle der Einleitung in Kanalisationen oder direkt in Oberflächengewässer mittels geeigneten Filtern, wie z.B. Zeolithfiltern, zur Zurückhaltung von Schwermetallen vorbehandelt werden.

auteda tla canalizacion blanca o mescededa zënza degun tratamënt fat danora. Per auté demez l'ega de plueia me puech da ledam, da ledam o dasënn da ledam ie da udëi dant systems de tratamënt aldò de chël udù dant dal capitul IV dl regulamënt de esecuzion. L'eghes de plueia che regor sëura spersedes de ram, zinch y plom cun na grandëza majera de 500 m² ie da traté danora cun filtri adatei che tèn de reviers i mitei sce l ie udù dant che chëst eghes vën autedes ite tla rë de canalizacion o tl'eghes sëura fonz.

6. Deroghe alle prescrizioni di cui ai commi precedenti sono ammesse solamente in casi particolari e tecnicamente motivati.

6. Ausnahmen zu den oben angeführten Vorschriften sind nur in besonderen und technisch begründeten Fällen zulässig.

6. Ezezions a chësta prescrizioms ie me lascedes pro te caji particuleresc y tecnicamënter motivei.

7. Le disposizioni del presente articolo si applicano anche per ampliamenti o ristrutturazioni caratterizzati da un aumento della superficie impermeabilizzata esistente superiore al 30%.

7. Die Vorschriften des vorliegenden Artikels werden auch bei Erweiterungen oder Umbauten im Falle einer Erhöhung der versiegelten Oberfläche von über 30 % angewandt.

7. La despusizioms de chësc articul vën ënghe adurvedes pr ngrandimënc o restruturazioms ulache la spersa che ne lascia nia tres l'ega vën aumetteda sëura l 30%.

Art. 18

Smaltimento di acque da cantieri

1. Se per determinati lavori di ingegneria civile è necessario effettuare scarichi di acque di falda pompate per abbassare il livello delle acque sotterranee o per scaricare acque sotterranee di infiltrazione, il titolare del cantiere deve ottenere preventivamente l'autorizzazione ai sensi degli articoli 38 e 39 della legge provinciale.

2. Se, nel corso di lavori di ingegneria civile, vengono individuate acque sotterranee non previste o se il cantiere deve essere liberato da acque provenienti da terreni in pendenza per infiltrazione, va informato il comune e il gestore della rete fognaria, comunicando le

Art. 18

Entsorgung von Wasser aus Baustellen

1. Sollte für bestimmte Bauarbeiten die Ableitung von Grundwasser zum Absenken des Grundwasserspiegels oder zur Ableitung von Dränagewasser erforderlich sein, muss der für die Baustelle Verantwortliche vorher dazu eine Ermächtigung im Sinne der Art. 38 und 39 des Landesgesetzes einholen.

2. Sollte im Zuge von Bauarbeiten auf nicht vorgesehenes Grundwasser gestoßen werden, oder sollte aus der Baustelle die Ableitung von Dränagewasser erforderlich sein, muss die Gemeinde oder der Betreiber der Kanalisation über die Art der

Art. 18

Auté demez l'eghes de cantieres

1. Sce per cer lëures de njenieria zevila iel de bujën mené demez eghes de sofonz pumpedes per arbassé l livel dl'eghes sota tiera o per mené demez eghes sota tiera de nfiltrazion, muessa l patron dl cantier giapé danora na autorisazion aldò di articoli 38 y 39 dla lege provinziela.

2. Sce, ntan i lëures de njenieria zevila, vën abinedes eghes sota tiera nia ududes danora o sce l cantier muessa unì delibrá da eghes che regor da grunc n pendënza per nfiltrazion, muessa unì nformá l chemun y chël che mëina la rë de canalizacion, ti

modalità di scarico. Tali acque vanno immerse nella rete fognaria bianca, in un ricettore superficiale o reimmesse nel sottosuolo. L'immissione nel collettore per sole acque nere o miste può avvenire solo eccezionalmente e con il permesso del gestore della rete fognaria. Prima di essere evacuate, le acque attraversano una vasca di sedimentazione sufficientemente dimensionata.

Ableitung benachrichtigt werden. Solches Wasser muss in die Regenwasserleitung, in ein Oberflächengewässer eingeleitet oder wieder dem Untergrund zugeführt werden. Die Ableitung in einen reinen Schmutzwasserkanal oder in einen Mischwasserkanal darf nur ausnahmsweise und nur mit Erlaubnis des Kanalbetreibers erfolgen. Das Grundwasser muss vor der Ableitung über ein ausreichend groß bemessenes Absetzbecken geleitet werden.

faja al savèi coche vèn autedes demez l'eghes. Chèsta eghes vèn autedes ite tla canalizacion blancia, te eghes che passa sèura tiera o inò te eghes de fonz. Auté chèsta eghes te na canalizacion d'eghes fosces o mescededes ie me lascià pro per ezezion y cun l'autorizacion de chèl che mëina la rè de canalizacion. Dan che l'eghes possa uní autedes demez muessles passé te na vasca de sedimentazion assé granda.

3. Nei cantieri si deve evitare il deflusso di acqua contenete cemento in acque superficiali o in rete fognaria. L'acqua di lavaggio delle betoniere nei piccoli cantieri va convogliata in fosse di decantazione e dispersione ed il cemento raccolto va smaltito con gli altri residui inerti da costruzione. Il lavaggio degli automezzi per la preparazione di conglomerati cementizi non va effettuato presso i cantieri, bensì presso le sedi delle rispettive aziende, che vanno dotate di idonei impianti per il riutilizzo delle acque di lavaggio e dei residui.

3. An Baustellen ist darauf zu achten, dass kein zementhaltiges Wasser in Oberflächengewässer oder in die Kanalisation gelangt. Das Waschwasser von Betonmischern an kleinen Baustellen muss in Absetzgruben geleitet und der Restzement bzw. Restbeton mit dem Bauschutt entsorgt werden. Die Reinigung von Fertigbetonmischfahrzeugen darf nicht an Baustellen erfolgen, sondern nur in den eigenen Betrieben, welche mit besonderen Anlagen zur Wiederverwertung des Waschwassers und des Restbetons ausgerüstet sein müssen.

3. Ti cantieres muessun cialé che deguna ega da zement ruve ite tla eghes che passa sèura tiera o tla rè de canalizacion. L'ega adurveda per lavé la petonieres te pitli cantieres muessa uní auteda te bujes y l zement abinà su muessa uní menà demez cun i autri resc dl frabiché. I auti che mëina l peton ne possa nia uní lavei sun l cantier, ma tla sèntes de si firmes, che muessa vèi mplanc adatei per adurvè inò l'ega da lavé y l rest de peton.

Art. 19

Adeguamento degli allacciamenti esistenti

1. Il permesso di allacciamento si intende accordato per tutti gli allacciamenti realizzati prima dell'entrata in vigore del presente regolamento.

2. Gli allacciamenti esistenti e non conformi alle prescrizioni ed ai pretrattamenti di cui ai punti b), e), f), g), e h) del comma 1 dell'art. 16 vanno adeguati entro max. quattro anni dall'entrata in vigore del presente regolamento. Il gestore della rete fognaria può inoltre prescrivere interventi di adeguamento in merito alle altre disposizioni del presente regolamento, se ciò risulta necessario per il corretto funzionamento della rete fognaria stessa. In ogni caso va preventivamente accertata la fattibilità tecnica ed economica degli interventi prescritti.

Art. 19

Anpassung bestehender Anschlüsse

1. Die Anschlussurlaubnis gilt für alle vor Inkrafttreten der vorliegenden Kanalordnung vorgenommenen Anschlüsse als erteilt.

2. Bestehende Anschlüsse, welche nicht den Vorschriften und den Vorbehandlungsanlagen gemäß art. 16, Absatz 1, Buchstaben b), e), f), g) und h) entsprechen müssen innerhalb von vier Jahren nach Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung angepasst werden. Überdies kann der Kanalbetreiber Maßnahmen für die Anpassung vorschreiben, falls dies für einen ordnungsgemäßen Betrieb der Kanalisation erforderlich sein sollte. Auf jeden Fall muss vorher die technische und wirtschaftliche Durchführbarkeit der vorgeschriebenen Maßnahmen nachgewiesen werden.

Art. 19

Adaté i culegamènc che ie bele fac

1. L'autorizacion per pudèi se taché ite ie da ntènder data per duc i culegamènc fac dan che scumència a valèi chèsc regulamènt.

2. I culegamènc che ie bele fac y che ne ie nia aldò dla prescrizons y i pretratamènc di ponc b), e), f), g) y h) dl coma 1 dl art. 16 muessa uní adatei tl tièrmul mascimo de cater ani da la data de esecutività de chèsc regulamènt. Chèl che mëina la rè de canalizacion possa mo scri dant lèures udui dant da outra despusizons de chèsc regulamènt, sce chèsc ie de bujèn per n drèt funzionamènt dla rè de canalizacion. Te uni cajo ie da cialé do la fatibeltà tecnica y ecconomica di lèures scric dant.

3. Nei casi sopra citati il gestore della rete fognaria notifica all'interessato l'obbligo di eseguire gli interventi di adeguamento nonché il termine, non superiore a sei mesi, entro il quale deve esservi data esecuzione. Il gestore, scaduto il termine assegnato, verifica l'esecuzione delle prescrizioni impartite da parte del titolare dello scarico e, in caso di inadempimento, segnala immediatamente il fatto al sindaco del comune interessato, inviando una relazione dettagliata. Il sindaco procede, applicando le procedure di cui al comma 2 dell'art. 34 della legge provinciale.

3. In den oben angeführten Fällen teilt der Betreiber der Kanalisation dem Betroffenen die durchzuführenden Maßnahmen mit und setzt für deren Verwirklichung eine Frist von nicht mehr als sechs Monaten fest. Nach Ablauf der festgelegten Frist überprüft der Kanalbetreiber ob der Inhaber der Ableitung die ihm auferlegten Vorschriften durchgeführt hat und informiert bei Nichterfüllung der Vorschriften den zuständigen Bürgermeister mit genauem Bericht. Der Bürgermeister geht unter Anwendung des Verfahrens gemäß Absatz 2 des Art. 34 des Landesgesetzes vor.

3. Ti caji dic dessëura manda chël che mëina la rê de canalizacion al nteressà tres notifica l' duvier de fé i lëures per adaté l' culegamënt te n cer tiërmul, nia majer de siës mënc, te chël che ie da fé dut. Chël che mëina la canalizacion cialerà do, do che ie tumà l' tiërmul, sce pa prescizions scrites dant ie unides tenides ite y sce nia, til fejel al savëi al ambolt dl chemun nteressà, mandan na relazion fata a puntin. L ambolt jirà inant aldò dla pruzedures dl coma 2 dl art. 34 dla lege provinziela.

Art. 20

Tariffa del servizio di fognatura e depurazione

1. Per il servizio di fognatura e depurazione va corrisposta la tariffa ai sensi all'art. 53 della legge provinciale in conformità ai criteri definiti con deliberazione della Giunta Provinciale

Art. 20

Tarif für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung

1. Für den Kanaldienst und die Abwasserbehandlung ist die Gebühr im Sinne des Art. 53 des Landesgesetzes in Übereinstimmung mit den mit Beschluss der Landesregierung festgesetzten Kriterien zu entrichten.

Art. 20

Tarifa dl servisc per avisé demez y neté l'eghes fosces

1. Per l servisc per avisé demez y neté l'eghes fosces muessa unì paièda la tarifa aldò dl art. 53 dla lege provinziela che muessa vester a una cun i criteresc scric dant cun la deliberazion dla Jonta Provinziela.

Art. 21

Sanzioni amministrative

1. Nel caso di mancato rispetto delle disposizioni contenute nel presente regolamento sono applicate le sanzioni amministrative di cui all'articolo 57 comma 2 della legge provinciale.

Art. 21

Verwaltungsstrafen

1. Bei Nichtbeachtung der Vorschriften der vorliegenden Kanalordnung werden die Verwaltungsstrafen gemäß Artikel 57, Absatz 2 des Landesgesetzes verhängt.

Art. 21

Straufonghes aministratives

1. Sce ne vën nia tenides ite la desposions ududes tant te chësc regulamënt vën adurvedes la strafonghes aministratives aldò dl articul 57 coma 2 dla lege provinziela.

Art. 22

Disposizioni finali

1. Il comune garantisce la più ampia divulgazione del regolamento.
2. Qualsiasi cittadino può ottenere copia, integrale o per estratto, del regolamento, previo rimborso delle spese di riproduzione.

Art. 22

Schlussbestimmungen

1. Die Gemeinde sorgt für eine weitestgehende Verbreitung der Kanalordnung.
2. Jeder Bürger hat nach Begleichung der Kopierkosten das Recht auf die Aushändigung einer vollständigen Kopie oder eines Auszuges der Kanalordnung.

Art. 22

Desposizions fineles

1. L chemun garantësc na gran publicazion dl regulamënt.
2. Uni zitadin possa giapé na copia de dut o me da na pert dl regulamënt, paian la spëises per la copies.

23 . Entrata in vigore

Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dal 01.01.2019

23 - Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt mit 01.01.2019 in Kraft.

23 . Canche l regulamënt va ndrova

Chësc regulamënt vën a valëi dai 01.01.2019.